



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 23

Rozeslána dne 21. září 2021

Cena Kč 107,–

O B S A H:

- 34. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se vyhláší Dohoda mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Gruzii na straně druhé o společném leteckém prostoru
 - 35. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se vyhláší Protokol, kterým se mění Dohoda o společném leteckém prostoru mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Gruzii na straně druhé s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii
-

34**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 2. prosince 2010 byla v Bruselu přijata Dohoda mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Gruzii na straně druhé o společném leteckém prostoru.

S Dohodou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval. Ratifikační listina České republiky byla uložena u generálního sekretariátu Rady Evropské unie, depozitáře Dohody, dne 21. února 2012.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 29 odst. 1 dne 2. srpna 2020 a tímto dnem vstoupila v platnost i pro Českou republiku.

České znění Dohody ve znění uveřejněném v Úředním věstníku Evropské unie se vyhláší současně.

20.11.2012

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 321/3

DOHODA

mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Gruzii na straně druhé o společném leteckém prostoru

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,
BULHARSKÁ REPUBLIKA,
ČESKÁ REPUBLIKA,
DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,
ESTONSKÁ REPUBLIKA,
IRSKO,
ŘECKÁ REPUBLIKA,
ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,
FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,
ITALSKÁ REPUBLIKA,
KYPERSKÁ REPUBLIKA,
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,
LITEVSKÁ REPUBLIKA,
LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,
MAĎARSKÁ REPUBLIKA,
MALTA,
NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,
RAKOUSKÁ REPUBLIKA,
POLSKÁ REPUBLIKA,
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,
RUMUNSKO,
REPUBLIKA SLOVINSKO,
SLOVENSKÁ REPUBLIKA,
FINSKÁ REPUBLIKA,
ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,
SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

smluvní strany Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie, dále jen „členské státy“, a
EVROPSKÁ UNIE

na jedné straně a

GRUZIE, dále jen „Gruzie“,

na straně druhé,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ Dohodu o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Gruzii na straně druhé, podepsanou v Lucemburku dne 22. dubna 1996;

PŘEJÍCE SI vytvořit společný letecký prostor založený na vzájemném přístupu na trhy stran s leteckou dopravou, za předpokladu rovnocenných podmínek pro hospodářskou soutěž a při dodržování stejných pravidel, včetně oblasti bezpečnosti, ochrany před protiprávními činy, uspořádání letového provozu, sociálních aspektů a životního prostředí;

PŘEJÍCE SI usnadnit rozšíření příležitostí v letecké dopravě, a to i prostřednictvím rozvoje sítí letecké dopravy s cílem uspokojit potřeby cestujících i zasilatelů v oblasti výhodných služeb letecké dopravy;

UZNÁVAJÍCE význam letecké dopravy pro podporu obchodu, cestovního ruchu a investic;

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ Úmluvu o mezinárodním civilním letectví, otevřenou k podpisu v Chicagu dne 7. prosince 1944;

SOUHLASÍCE, že je vhodné, aby pravidla společného leteckého prostoru byla založena na příslušných právních předpisech platných v Evropské unii, stanovených v příloze III této dohody;

UZNÁVAJÍCE, že díky plnému dodržování pravidel společného leteckého prostoru mají strany nárok využít jeho obsáhlé výhody, včetně otevření přístupu na trhy a získání maximálních výhod pro spotřebitele, průmysl a pracovní síly obou stran;

UZNÁVAJÍCE, že vytvoření společného leteckého prostoru a provádění jeho pravidel nelze dosáhnout bez případných přechodných ustanovení;

UZNÁVAJÍCE význam přiměřené pomoci poskytované v této souvislosti;

PŘEJÍCE SI umožnit leteckým dopravcům, aby mohli nabízet cestujícím i zasilatelům konkurenční ceny a služby na otevřených trzích;

PŘEJÍCE SI, aby všechna odvětví letecké dopravy, včetně zaměstnanců leteckých dopravců, využívala výhod liberalizované dohody;

PŘEJÍCE SI zajistit nejvyšší stupeň bezpečnosti a ochrany v mezinárodní letecké dopravě a znovu zdůrazňující své vážné obavy z činů či hrozeb zaměřených proti ochraně letadla před protiprávními činy, které ohrožují bezpečnost cestujících či majetku, mají nepříznivý vliv na provoz letecké dopravy a podkopávají důvěru veřejnosti v bezpečnost civilního letectví;

PŘEJÍCE SI zajistit rovné podmínky pro letecké dopravce, které by jim umožňovaly využívat spravedlivé a rovné příležitosti k poskytování dohodnutých služeb;

UZNÁVAJÍCE, že subvence mohou nepříznivě ovlivnit soutěž mezi leteckými dopravci a ohrozit základní cíle této dohody;

POTVRZUJÍCE význam ochrany životního prostředí při tvorbě a provádění mezinárodní letecké politiky a berouce na vědomí práva svrchovaných států přijímat v tomto ohledu odpovídající opatření;

VĚDOMY SI významu ochrany spotřebitelů, včetně ochrany poskytované Úmluvou o sjednocení některých pravidel o mezinárodní letecké přepravě, podepsanou v Montrealu dne 28. května 1999;

HODLAJÍCE vycházet z rámce stávajících dohod o letecké dopravě s cílem otevřít přístup na trhy a získat maximální výhody pro spotřebitele, letecké dopravce, pracovní síly a společnosti obou stran,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Definice

Není-li stanoveno jinak, rozumí se pro účely této dohody:

- 1) „dohodnutými službami“ a „stanovenými linkami“ mezinárodní letecká doprava podle článku 2 (Udělení práv) a přílohy I této dohody;
- 2) „dohodou“ tato dohoda, její přílohy a všechny její změny;
- 3) „leteckou dopravou“ přeprava cestujících, zavazadel, nákladu a pošty uskutečněná odděleně či v kombinaci letadlem, poskytovaná veřejnosti za úplatu nebo v nájmu, která, aby se zamezilo pochybnostem, zahrnuje pravidelnou i nepravidelnou (charterovou) leteckou dopravu a služby výlučně nákladní dopravy;
- 4) „příslušnými orgány“ vládní orgány či subjekty odpovědné za správní funkce v rámci této dohody;

- 5) „způsobilostí“ způsobilost leteckého dopravce provozovat mezinárodní letecké služby, jinými slovy skutečnost, že je jeho finanční způsobilost uspokojivá a jeho zkušenosti s řízením přiměřené a že je připraven dodržovat právní předpisy a požadavky, které upravují provoz takových služeb;
- 6) „státní příslušností“ u leteckého dopravce skutečnost, že splňuje požadavky týkající se takových otázek, jako je vlastnictví, faktická kontrola a hlavní sídlo obchodní činnosti;
- 7) „úmluvou“ Úmluva o mezinárodním civilním letectví otevřená k podpisu v Chicagu dne 7. prosince 1944, která zahrnuje:
 - a) všechny změny, které vstoupily v platnost podle čl. 94 písm. a) úmluvy a byly ratifikovány Gruzii i členským státem nebo členskými státy Evropské unie, a
 - b) všechny přílohy nebo jejich změny přijaté podle článku 90 úmluvy, pokud je taková příloha či změna kdykoli účinná pro Gruzii i dotčený členský stát nebo dotčené členské státy Evropské unie;

20.11.2012

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 321/5

- 8) „právem páté svobody“ právo či výsada udělené jedním státem (dále jen „udělující stát“) leteckým dopravcům jiného státu (dále jen „přijímající stát“) za účelem poskytování služeb mezinárodní letecké dopravy mezi územím udělujícího státu a územím třetí země, a to pod podmínkou, že takové služby začínají či končí na území přijímajícího státu;
- 9) „úplnými náklady“ náklady na poskytování služby plus přiměřený poplatek za administrativní režijní náklady a případně všechny příslušné poplatky související s náklady na ochranu životního prostředí a uplatňované bez ohledu na státní příslušnost;
- 10) „mezinárodní leteckou dopravou“ letecká doprava, která prochází vzdušným prostorem nad územím více než jednoho státu;
- 11) „dohodou ECAA“ mnohostranná dohoda mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy a Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Chorvatskou republikou, Bývalou jugoslávskou republikou Makedonií, Islandskou republikou, Republikou Černá Hora, Norským královstvím, Republikou Srbsko a Prozatímní správní misí Organizace spojených národů v Kosovu⁽¹⁾ o vytvoření společného evropského leteckého prostoru;
- 12) „zemí Euromed“ kterákoli středomořská země zapojená do Evropské politiky sousedství (ke dni podpisu dohody to jsou Maroko, Alžírsko, Tunisko, Libye, Egypt, Libanon, Jordánsko, Izrael, palestinské území, Sýrie a Turecko);
- 13) „státním příslušníkem“ jakákoli fyzická nebo právnická osoba s gruzínskou státní příslušností za gruzínskou stranu nebo se státní příslušností členského státu za evropskou stranu, pokud je právnická osoba vždy pod faktickou kontrolou, ať přímou nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu, fyzických či právnických osob s gruzínskou státní příslušností za gruzínskou stranu nebo fyzických či právnických osob se státní příslušností členského státu nebo se státní příslušností jedné ze třetích zemí uvedených v příloze IV za evropskou stranu;
- 14) „provozními licencemi“ v případě Evropské unie a jejích členských států provozní licence a jakékoli jiné příslušné dokumenty či osvědčení vydané podle příslušných platných právních předpisů Evropské unie a v případě gruzínských licencí osvědčení či povolení vydaná podle příslušných platných právních předpisů Gruzie;
- 15) „stranami“ na jedné straně Evropská unie či její členské státy, nebo Evropská unie a její členské státy v souladu s jejich příslušnými pravomocemi (dále jen „evropská strana“) a na straně druhé Gruzie (dále jen „gruzínská strana“);
- 16) „cenou“:
- i) „letecké tarify“, které se platí leteckým dopravcům, jejich zástupcům nebo jiným prodejcem letenek za leteckou přepravu cestujících a zavazadel, a jakékoli podmínky pro použití těchto cen, včetně odměn a podmínek nabízených zástupcům a jiným pomocným službám, a
- ii) „letecké sazby“, které se platí za přepravu nákladu, a podmínky pro použití těchto cen, včetně odměn a podmínek nabízených zástupcům a jiným pomocným službám.
- Tato definice se případně vztahuje i na povrchovou dopravu ve spojení s mezinárodní leteckou dopravou a podmínky, jimž jejich uplatňování podléhá;
- 17) „hlavním místem obchodní činnosti“ ústředí nebo sídlo leteckého dopravce na území strany, ve kterém jsou vykonávány hlavní finanční funkce a provozní řízení leteckého dopravce, včetně řízení zachování letové způsobilosti;
- 18) „závazkem veřejné služby“ jakýkoli závazek uložený leteckým dopravcům k zajištění minimálních pravidelných leteckých služeb na stanovené lince, které splňují stanovené normy návaznosti, pravidelnosti, stanovení cen a minimální kapacity, které by letečtí dopravci nesplnili, pokud by zvažovali výhradně vlastní obchodní zájmy. Strany mohou leteckým dopravcům poskytnout náhradu za plnění závazků veřejné služby;
- 19) „subvencí“ jakýkoli finanční příspěvek poskytnutý orgány či regionální organizací nebo jinou veřejnou organizací, tj. v případech, kdy:
- a) postup vlády, regionálního orgánu či jiné veřejné organizace zahrnuje přímý převod finančních prostředků, například ve formě dotace, půjčky nebo účasti na základním kapitálu, nebo potenciální přímý převod finančních prostředků ve prospěch podniku nebo převzetí jeho závazků, například formou úvěrových záruk, kapitálových vkladů, vlastnictví, ochrany před úpadkem nebo pojištění;
- b) částky představující příjmy vlády, regionálního orgánu či jiné veřejné organizace, jež jsou za běžných okolností splatné, jsou prominuty, nejsou vybírány nebo jsou nadměrně sníženy;
- c) vláda, regionální orgán či jiná veřejná organizace poskytuje zboží nebo služby jiné než obecná infrastruktura nebo nakupuje zboží či služby, nebo
- d) vláda, regionální orgán či jiná veřejná organizace provádí platby ve prospěch mechanismu financování nebo pověří soukromý subjekt prováděním jedné nebo více druhů činností popsanych v písmenech a), b) a c) nebo tomuto soukromému subjektu nařídí provádění těchto činností, které by za běžných okolností prováděla vláda a které se v praxi v podstatě neliší od postupů obvykle prováděných vládami;

⁽¹⁾ Podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1244 ze dne 10. června 1999.

a kdy je tím poskytnuta výhoda;

20) „SESAR“ technické provádění jednotného evropského nebe, které umožňuje koordinovaný a synchronizovaný výzkum, vývoj a rozmístění nových generací systémů uspořádání letového provozu;

21) „územím“ v případě Gruzie pevnina a k ní přilehlé teritoriální vody spadající pod její svrchovanost, ochranu nebo mandát a v případě Evropské unie pevnina (kontinentální a ostrovní), vnitřní vody a teritoriální vody, na něž se vztahuje Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie za podmínek stanovených uvedenými smlouvami a jakýmkoli nástrojem, který je nahrazuje. Tato dohoda se použije pro letiště Gibraltar, aniž jsou dotčeny právní postoje Španělského království a Spojeného království ve sporu o svrchovanost nad územím, kde se letiště nachází, a aniž je dotčeno trvalé pozastavení leteckých opatření Evropské unie pro letiště Gibraltar platných dne 18. září 2006 mezi členskými státy v souladu s prohlášením ministrů o letišti Gibraltar, dohodnutým dne 18. září 2006 v Córdobě;

22) „uživatelským poplatkem“ poplatek uložený leteckým dopravcům za použití letiště, letištního zařízení na ochranu životního prostředí, leteckých navigačních zařízení, zařízení nebo služeb na ochranu letectví před protiprávními činy, včetně souvisejících služeb a zařízení.

HLAVA I

HOSPODÁŘSKÁ USTANOVENÍ

Článek 2

Udělení práv

1. V souladu s přílohami I a II udělí každá strana druhé straně následující práva pro výkon mezinárodní letecké dopravy leteckými dopravci druhé strany:

- a) právo přelétat nad jejím územím bez přistání;
- b) právo přistávat na jejím území za účelem jiným než nastoupení nebo vystoupení cestujících, naložení nebo vyložení zavazadel, nákladu a/nebo pošty v letecké dopravě (účely jiné než obchodní);
- c) právo přistávat na jejím území při provozu dohodnuté služby na stanovené lince za účelem nastoupení nebo vystoupení cestujících a naložení nebo vyložení nákladu a/nebo pošty, odděleně či v kombinaci, v mezinárodní dopravě, a
- d) práva jinak stanovená v této dohodě.

2. Žádné ustanovení této dohody neuděluje leteckým dopravcům:

- a) Gruzie právo vzít na území jakéhokoli členského státu na palubu cestujících, zavazadla, náklad a/nebo poštu, které jsou přepravovány za úhradu a směřující do jiného místa na území uvedeného členského státu;
- b) Evropské unie právo vzít na území Gruzie na palubu cestujících, zavazadla, náklad a/nebo poštu přepravované za úhradu a směřující do jiného místa na území Gruzie.

Článek 3

Oprávnění

1. Po obdržení žádosti o provozní oprávnění od leteckého dopravce jedné strany udělí příslušné orgány druhé strany příslušná oprávnění s minimálním procedurálním zpožděním za předpokladu, že:

- a) v případě leteckého dopravce Gruzie:
 - má letecký dopravce hlavní místo své obchodní činnosti v Gruzii a má platné provozní osvědčení v souladu s platným právem Gruzie a
 - Gruzie nad leteckým dopravcem vykonává a udržuje faktickou regulační kontrolu a
 - není-li stanoveno jinak v článku 6 (Investice) této dohody, je letecký dopravce vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu a fakticky kontrolován Gruzii a/nebo jejími státními příslušníky;
- b) v případě leteckého dopravce Evropské unie:
 - má letecký dopravce hlavní místo své obchodní činnosti na území členského státu podle Smlouvy o Evropské unii a má platnou provozní licenci a
 - členský stát odpovědný za vydání osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) nad leteckým dopravcem vykonává a udržuje faktickou regulační kontrolu a příslušný úřad je zřetelně označen a
 - není-li stanoveno jinak v článku 6 (Investice) této dohody, je letecký dopravce přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu vlastněn členskými státy a/nebo jejich státními příslušníky nebo jinými státy uvedenými v příloze IV a/nebo státními příslušníky těchto jiných států;
- c) letecký dopravce splňuje podmínky stanovené právními předpisy, které běžně uplatňuje orgán odpovědný za provoz letecké dopravy, a
- d) článek 14 (Bezpečnost letectví) a článek 15 (Ochrana letectví před protiprávními činy) této dohody jsou dodržovány a uplatňovány.

20.11.2012

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 321/7

Článek 4

Vzájemné uznávání regulačních zjištění v souvislosti se způsobilostí, vlastnictvím a kontrolou letecké společnosti

Po přijetí žádosti o oprávnění od leteckého dopravce jedné strany uznají příslušné orgány druhé strany zjištění o způsobilosti a/nebo státní příslušnosti, která příslušné orgány první strany učinily v souvislosti s uvedeným leteckým dopravcem, jako by taková zjištění byla učiněna jejími vlastními příslušnými orgány, a dále již tyto záležitosti nezkoumají, s výjimkou situací uvedených v písmenech a) a b).

a) Pokud po přijetí žádosti o oprávnění od leteckého dopravce či po udělení takového oprávnění příslušné orgány přijímající strany mají zvláštní důvod obávat se, že i přes zjištění učiněná příslušnými orgány druhé strany nejsou podmínky pro udělení příslušných oprávnění uvedené v článku 3 (Oprávnění) této dohody splněny, uvědomí ihned uvedené orgány a řádně odůvodní své obavy. V takovém případě může každá ze stran provést konzultace, kterých se mohou účastnit zástupci příslušných orgánů, a/nebo si může v souvislosti s těmito obavami vyžádat dodatečné informace a takové žádosti je třeba vyřídit co nejdříve. Pokud se záležitost nevyřeší, může ji kterákoli ze stran předložit smíšenému výboru zřízenému článkem 22 (Smíšený výbor) této dohody.

b) Tento článek se nevztahuje na uznávání zjištění učiněných v souvislosti s:

- bezpečnostními osvědčeními či licencemi,
- ustanoveními týkajícími se ochrany před protiprávními činy nebo
- pojištěním.

Článek 5

Odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení oprávnění

1. Příslušné orgány každé strany mohou odmítnout, zrušit, pozastavit nebo omezit provozní oprávnění nebo jinak pozastavit či omezit provoz leteckého dopravce druhé strany, pokud:

a) v případě leteckého dopravce Gruzie:

- nemá letecký dopravce hlavní místo své obchodní činnosti v Gruzii nebo nemá platné provozní osvědčení v souladu s platnými právy Gruzie nebo
- Gruzie nad leteckým dopravcem nevykonává či neudržuje faktickou regulační kontrolu nebo
- není-li stanoveno jinak v článku 6 (Investice) této dohody, není letecký dopravce vlastněn či fakticky kontrolován přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu Gruzii a/nebo státními příslušníky Gruzie;

b) v případě leteckého dopravce Evropské unie:

- nemá letecký dopravce hlavní místo své obchodní činnosti na území členského státu podle Smlouvy o Evropské unii nebo nemá platnou provozní licenci nebo
- členský stát odpovědný za vydání osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) nad leteckým dopravcem nevykonává a neudržuje faktickou regulační kontrolu nebo příslušný úřad není zřetelně označen nebo
- není-li stanoveno jinak v článku 6 (Investice) této dohody, není letecký dopravce vlastněn ani fakticky kontrolován přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu členskými státy a/nebo státními příslušníky členských států nebo jinými státy uvedenými v příloze IV a/nebo státními příslušníky těchto jiných států;

c) letecký dopravce nedodržel právní předpisy uvedené v článku 7 (Dodržování právních předpisů) této dohody nebo

d) článek 14 (Bezpečnost letectví) a článek 15 (Ochrana letectví před protiprávními činy) této dohody nejsou dodržovány či uplatňovány nebo

e) strana v souladu s článkem 8 (Konkurenční prostředí) této dohody zjistila, že podmínky konkurenčního prostředí nejsou dodržovány.

2. Pokud není nutné provést okamžitá opatření pro zabránění dalšímu porušování odst. 1 písm. c) či d) tohoto článku, jsou práva stanovená tímto článkem uplatňována pouze po konzultaci s příslušnými orgány druhé strany.

3. Žádná ze stran nevyužije svých práv stanovených tímto článkem k tomu, aby oprávnění či povolení leteckých dopravců strany odmítla, zrušila, pozastavila nebo omezila z důvodu, že většinový vlastnický podíl a/nebo faktická kontrola daného leteckého dopravce náleží jedné či více stranám dohody ECAA nebo jejich státním příslušníkům, pokud taková strana či strany dohody ECAA nabízejí zacházení na základě vzájemnosti.

Článek 6

Investice

Bez ohledu na článek 3 (Oprávnění) a článek 5 (Odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení oprávnění) této dohody se většinový vlastnický podíl či faktická kontrola leteckého dopravce Gruzie vykonávaná členskými státy nebo jejich státními příslušníky nebo leteckého dopravce Evropské unie vykonávaná Gruzii či jejími státními příslušníky povoluje na základě předběžného rozhodnutí smíšeného výboru zřízeného touto dohodou v souladu s čl. 22 odst. 2 (Smíšený výbor) této dohody.

Toto rozhodnutí určí podmínky vztahující se na provoz dohodnutých služeb podle této dohody a na služby mezi třetími zeměmi a stranami. Ustanovení čl. 22 odst. 8 (Smíšený výbor) této dohody se na tento typ rozhodnutí nevztahují.

Článek 7

Dodržování právních předpisů

1. Při vstupu na území jedné strany, pobytu na něm či jeho opouštění musí letečtí dopravci druhé strany dodržet právní předpisy, které platí na tomto území a týkají se vstupu letadla v letecké dopravě na území této strany či jeho odletu z něj nebo provozu a navigace letadla.

2. Při vstupu na území jedné strany, pobytu na něm či jeho opouštění musí cestující, posádka nebo náklad leteckých dopravců druhé strany splnit, nebo musí být jejich jménem spnány, právní předpisy, které platí na tomto území a týkají se vstupu cestujících, posádky nebo nákladu letadla na území této strany nebo jejich odletu z něj (včetně předpisů, které se vztahují na vstup, vstupní odbavení, přistěhovaleckou kontrolu, pasy, clo a karanténu, nebo v případě pošty včetně poštovních předpisů).

Článek 8

Konkurenční prostředí

1. Strany si uvědomují, že jejich společným cílem je spravedlivé a konkurenční prostředí pro provozování leteckých služeb. Strany uznávají, že letečtí dopravci jednají v souladu se zásadami spravedlivé hospodářské soutěže nejpravděpodobněji v případě, kdy fungují na plně komerčním základě a nejsou subvencováni.

2. V rámci oblasti působnosti této dohody, aniž jsou dotčena její zvláštní ustanovení, je zakázána diskriminace z důvodů státní příslušnosti.

3. Státní podpora, která narušuje hospodářskou soutěž či v jejímž případě hrozí, že ji naruší zvýhodňováním některých podniků či některých leteckých produktů a služeb, je neslučitelná s řádným fungováním této dohody, jelikož může ovlivnit obchod mezi stranami v odvětví letecké dopravy.

4. Postupy v rozporu s tímto článkem se posuzují na základě kritérií vyplývajících z používání pravidel hospodářské soutěže platných v Evropské unii, zejména z článku 107 Smlouvy o fungování Evropské unie a výkladových nástrojů přijatých orgány Evropské unie.

5. Jestliže jedna strana zjistí, že na území druhé strany existují podmínky, vzniklé zejména v důsledku subvence, které by měly nepříznivý vliv na spravedlivé a rovné příležitosti jejich leteckých dopravců v hospodářské soutěži, může druhé straně předložit připomínky. Může rovněž požádat o svolání smíšeného výboru podle článku 22 (Smíšený výbor) této dohody. Konzultace budou zahájeny do 30 dnů od obdržení takové žádosti. Pokud není do 30 dnů od zahájení konzultací dosaženo uspokojivé dohody, pro stranu, která o konzultace požádala, to představuje důvod k přijetí opatření s cílem odmítnout, odebrat, zrušit či pozastavit oprávnění dotčeného leteckého dopravce či dotčených leteckých dopravců nebo podmínit tato oprávnění uložením vhodných opatření v souladu s článkem 5 (Odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení oprávnění) této dohody.

6. Opatření uvedená v odstavci 5 tohoto článku musí být vhodná, přiměřená a svým rozsahem a trváním omezená na nezbytně nutnou míru. Musí být zaměřena výlučně na leteckého dopravce či letecké dopravce, kteří mají prospěch ze subvence či podmíněkuvedených v tomto článku, a jejich přijetím není dotčeno právo kterékoli strany postupovat podle článku 24 (Ochranná opatření) této dohody.

7. Každá strana se po oznámení druhé straně může k projednání záležitostí souvisejících s tímto článkem obrátit na příslušné orgány státní správy na území druhé strany, včetně orgánů na celostátní, regionální nebo místní úrovni.

8. Tímto článkem nejsou dotčeny právní předpisy stran, které upravují závazky veřejné služby na území stran.

Článek 9

Obchodní příležitosti**Zástupci leteckých dopravců**

1. Letečtí dopravci každé strany mají právo zřídit kanceláře na území druhé strany za účelem propagace a prodeje letecké dopravy a souvisejících činností.

2. V souladu s právními předpisy druhé strany upravující vstup, pobyt a zaměstnání jsou letečtí dopravci každé strany oprávněni vyslat a udržovat na území druhé strany řídící, prodejní, technický, provozní a jiný odborný personál potřebný pro podporu poskytování letecké dopravy.

Pozemní odbavení

3. a) Aniž je dotčeno písmeno b), má každý letecký dopravce s ohledem na pozemní odbavování na území druhé strany:

i) právo vykonávat své vlastní pozemní odbavování („pozemní odbavování vlastními silami“) nebo podle vlastní volby,

ii) právo provést výběr mezi konkurenčními dodavateli, kteří poskytují úplné či částečné služby pozemního odbavování, je-li těmto dodavatelům povolen přístup na trh na základě právních předpisů každé strany a jsou-li tito dodavatelé přítomni na trhu.

b) U následujících kategorií služeb pozemního odbavování, tj. odbavování zavazadel, manipulace na rampě, manipulace s pohonnými hmotami a oleji, odbavování nákladu a pošty, pokud jde o fyzickou manipulaci s nákladem a poštou mezi letištním terminálem a letadlem, podléhají práva v písm. a) bodech i) a ii) pouze fyzickým či provozním omezením v souladu s právními předpisy platnými na území druhé strany. Pokud tato omezení neumožňují pozemní odbavování vlastními silami a neexistuje-li účinná konkurence mezi dodavateli, kteří poskytují služby pozemního odbavování,

20.11.2012

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 321/9

musí být všechny tyto služby rovnoprávně a nediskriminačně k dispozici všem leteckým dopravcům; ceny těchto služeb nepřesáhnou úplné náklady včetně přiměřené návratnosti aktiv po započítání odpisů.

Prodej, místní výdaje a převod finančních prostředků

4. Jakýkoli letecký dopravce každé strany může prodávat leteckou dopravu na území druhé strany přímo a/nebo podle svého uvážení prostřednictvím obchodních zástupců, jiných prostředníků jmenovaných leteckým dopravcem nebo prostřednictvím internetu. Každý letecký dopravce má právo prodávat takovou dopravu a každý má právo zakoupit takovou dopravu v měně uvedeného území nebo ve volně směnitelných měnách v souladu s místními měnovými předpisy.

5. Každý letecký dopravce má právo na požádání přepočítat a převést místní příjmy z území druhé strany na své domovské území a s výjimkou případů, které nejsou v souladu se všeobecně uplatňovanými právními předpisy, do země či zemí podle svého výběru. Přepočítávání a převod se povolují neprodleně bez omezení či zdanění, které se na ně vztahují, ve směnném kursu platném pro běžné transakce a převody v den, kdy dopravce podá původní žádost o převod.

6. Leteckým dopravcům každé strany se povoluje uhradit místní náklady, včetně zakoupení pohonných hmot, na území druhé strany v místní měně. Podle svého uvážení mohou letečtí dopravci každé strany uhradit takové náklady na území druhé strany ve volně směnitelných měnách podle místních měnových předpisů.

Ujednání o spolupráci

7. Při provozu či poskytování služeb podle této dohody může jakýkoli letecký dopravce strany navázat spolupráci v oblasti prodejních vztahů, například prostřednictvím dohod o nákupu vyhrazené kapacity míst nebo ujednání o společném označování linek, s:

- a) kterýmkoli leteckým dopravcem či leteckými dopravci stran
- b) kterýmkoli leteckým dopravcem či leteckými dopravci třetí země a
- c) kterýmkoli dopravcem v oblasti povrchové, pozemní či námořní dopravy;

za předpokladu, že i) všechny zúčastněné strany těchto ujednání mají příslušné oprávnění pro dané linky a ii) ujednání splňují požadavky, které se týkají bezpečnosti a soutěže a běžně se vztahují na tato ujednání. S ohledem na prodej osobní dopravy v případech společného označování linek musí být kupující při

prodeji nebo v každém případě před nástupem do letadla informován o tom, kteří dopravci budou provozovat činnost na každém sektoru služby.

8. a) V oblasti přepravy cestujících se právní předpisy o letecké dopravě nevztahují na poskytovatele povrchové dopravy pouze na základě skutečnosti, že tuto povrchovou dopravu poskytuje letecký dopravce pod vlastním jménem. Poskytovatelé povrchové dopravy mohou uvážit, zda se rozhodnou navázat spolupráci. Při rozhodování konkrétní záležitosti mohou poskytovatelé povrchové dopravy zvážit mimo jiné zájmy spotřebitelů a technická, hospodářská, prostorová a kapacitní omezení.

b) Bez ohledu na jakékoli jiné ustanovení této dohody mohou letečtí dopravci a nepřímí poskytovatelé nákladní dopravy stran navíc bez omezení použít ve spojení s leteckou dopravou jakoukoli povrchovou nákladní dopravu do jakýchkoli míst na území Gruzie a Evropské unie nebo z těchto míst nebo ve třetích zemích, včetně dopravy na všechna letiště s celníci nebo z nich a rovněž případně včetně práv přepravovat náklad pod celním dohledem podle platných právních předpisů. Pro takový náklad musí být bez ohledu na to, zda je přepravován povrchovou či leteckou dopravou, zajištěn přístup k letištnímu celnímu odbavení a zařízení. Letečtí dopravci se mohou rozhodnout, zda skutečnou povrchovou dopravu vlastními prostředky nebo zda pro její zabezpečení využijí ujednání s jinými povrchovými dopravci, včetně povrchových dopravců provozovaných jinými leteckými dopravci a nepřímými poskytovateli nákladní letecké dopravy. Takové intermodální služby nákladní dopravy mohou být nabízeny za jednu celkovou cenu kombinované letecké a povrchové dopravy za předpokladu, že zasilatelé nejsou klamáni ohledně skutečností týkajících se takové dopravy.

Pronájem

9. a) Letečtí dopravci každé strany jsou oprávněni poskytovat dohodnuté služby za použití letadel a posádky pronajatých od jakéhokoli leteckého dopravce, včetně ze třetích zemí, za předpokladu, že všichni účastníci takových ujednání splňují podmínky stanovené právními předpisy, které strany u takových ujednání běžně používají.
- b) Žádná strana nepožaduje po leteckých dopravcích, kteří pronajímají své vybavení, aby disponovali přepravními právy podle této dohody.
- c) Pronájem letadla s posádkou (wet-leasing) gruzínským leteckým dopravcem, přičemž toto letadlo patří leteckému dopravci třetí země, nebo leteckým dopravcem Evropské unie, přičemž toto letadlo patří leteckému dopravci třetí země, která není uvedena v příloze IV této dohody, za účelem výkonu práv předpokládaných touto dohodou musí zůstat výjimkou či sloužit k uspokojení dočasných potřeb. Pronájem letadla s posádkou

je potřeba předložit k předběžnému souhlasu orgánu, který vydal oprávnění uvedenému pronajímajícímu leteckému dopravci, a příslušnému orgánu druhé strany.

Udělování licence (franchising) / nákup značky (branding)

10. Letečtí dopravci každé strany jsou oprávněni uzavírat v mezinárodní letecké dopravě leteckými dopravci druhé strany, jejich běžné vybavení, pohonné hmoty, maziva, spotřební provozní materiál, pozemní vybavení, náhradní díly (včetně motorů), palubní zásoby (obsahující mimo jiné potraviny, nápoje, alkoholické nápoje, tabák a jiné výrobky určené pro prodej nebo k použití cestujícími v omezeném množství po dobu letu) a jiné položky určené či používané výhradně pro provoz či údržbu letadla v mezinárodní letecké dopravě na základě vzájemnosti podle příslušných platných právních předpisů osvobozena od všech dovozních omezení, daní z nemovitosti, kapitálových poplatků, cel, spotřebních daní a podobných poplatků, které a) ukládají státní či místní orgány nebo Evropská unie a b) které nevycházejí z nákladů na poskytované služby, za předpokladu, že takové vybavení a zásoby zůstávají na palubě letadla.

Článek 10

Cla a daně

1. Po přeletu na území jedné strany jsou letadla provozovaná v mezinárodní letecké dopravě leteckými dopravci druhé strany, jejich běžné vybavení, pohonné hmoty, maziva, spotřební provozní materiál, pozemní vybavení, náhradní díly (včetně motorů), palubní zásoby (obsahující mimo jiné potraviny, nápoje, alkoholické nápoje, tabák a jiné výrobky určené pro prodej nebo k použití cestujícími v omezeném množství po dobu letu) a jiné položky určené či používané výhradně pro provoz či údržbu letadla v mezinárodní letecké dopravě na základě vzájemnosti podle příslušných platných právních předpisů osvobozena od všech dovozních omezení, daní z nemovitosti, kapitálových poplatků, cel, spotřebních daní a podobných poplatků, které a) ukládají státní či místní orgány nebo Evropská unie a b) které nevycházejí z nákladů na poskytované služby, za předpokladu, že takové vybavení a zásoby zůstávají na palubě letadla.

2. Rovněž jsou na základě vzájemnosti podle příslušných platných právních předpisů osvobozeny od daní, dávek, cel či různých poplatků uvedených v odstavci 1 tohoto článku, s výjimkou poplatků, které vycházejí z nákladů na poskytované služby:

- a) palubní zásoby přivezené nebo dodané na území strany a naložené v přiměřeném množství na palubu pro použití v odlétajících letadlech leteckého dopravce druhé strany provozovaných v mezinárodní letecké dopravě, i když mají být tyto zásoby spotřebovány během části letu probíhající nad uvedeným územím;
- b) pozemní vybavení a náhradní díly (včetně motorů) přivezené na území strany za účelem servisu, údržby nebo opravy letadla leteckého dopravce druhé strany provozovaného v mezinárodní letecké dopravě;
- c) pohonné hmoty, maziva a spotřební provozní materiál přivezené nebo dodané na území jedné strany pro použití

v letadle nebo na letadle leteckého dopravce druhé strany provozovaném v mezinárodní letecké dopravě, i když mají být tyto zásoby spotřebovány během části letu probíhající nad uvedeným územím;

d) tiskoviny podle celních předpisů každé strany přivezené nebo dodané na území strany a naložené na palubu pro použití v odlétajících letadlech leteckého dopravce druhé smluvní strany provozovaných v mezinárodní letecké dopravě, i když jsou tyto zásoby určeny k použití během části letu vykonané nad uvedeným územím, a

e) bezpečnostní a ochranná zařízení pro použití na letištích nebo terminálech nákladní letecké dopravy.

3. Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení, která stanoví jinak, nebrání žádné ustanovení této dohody straně v uložení nediskriminačních daní, dávek, cel či různých poplatků na pohonné hmoty dodané na jejím území pro použití v letadle leteckého dopravce, který poskytuje služby mezi dvěma místy na svém území.

4. U vybavení a zásob uvedených v odstavci 1 a 2 tohoto článku je možno vyžadovat, aby byly pod dozorem nebo kontrolou příslušných orgánů a aby nebyly přeloženy bez zaplacení příslušných cel a daní.

5. Osvobození stanovená tímto článkem se rovněž uplatňují v případech, kdy letečtí dopravci jedné strany uzavřeli s jiným leteckým dopravcem, který obdobně využívá tato osvobození udělená druhou stranou, smlouvu týkající se zapůjčení nebo převodu položek uvedených v odstavci 1 a 2 tohoto článku na území druhé strany.

6. Žádné ustanovení této dohody nebrání žádné straně uložit daně, dávky, cla či různé poplatky za zboží prodávané za účelem jiným, než je spotřeba cestujícími na palubě na úseku letecké služby mezi dvěma místy na jejím území, na kterých je povolen nástup a výstup.

7. Zavazadla a náklad v přímém tranzitu přes území strany jsou osvobozena od daní, cel, poplatků a jiných podobných dávek, které se nezakládají na nákladech za poskytované služby.

8. Běžné palubní vybavení, jakož i materiály a zásoby obvykle uchovávané na palubě letadla leteckého dopravce jedné ze smluvních stran mohou být na území druhé smluvní strany vyloženy pouze se schválením celních orgánů tohoto území. V takovém případě mohou být umístěny pod dohled uvedených orgánů do doby, než budou znovu vyvezeny nebo s nimi bude jinak naloženo v souladu s celními předpisy.

20.11.2012

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 321/11

9. Tato dohoda se nedotýká DPH, s výjimkou dovozní daně z obratu. Touto dohodou nejsou dotčena ustanovení příslušných platných úmluv mezi členskými státy a Gruzii o zamezení dvojímu zdanění příjmů a kapitálu.

Článek 11

Poplatky za používání letišť a leteckých zařízení a služeb

1. Každá strana zajistí, aby poplatky, které její příslušné orgány nebo subjekty ukládající poplatky mohou leteckým dopravcům druhé strany uložit za užívání letových navigačních služeb a služeb řízení letového provozu, užívání letišť, zařízení a služeb pro ochranu letectví před protiprávními činy a souvisejících zařízení a služeb, byly spravedlivé a přiměřené, aby nebyly nespravedlivě diskriminační a byly spravedlivě rozvrženy mezi kategorie uživatelů. Tyto poplatky mohou odrážet – avšak nesmějí překračovat – úplné náklady, které příslušným orgánům nebo subjektům ukládajícím poplatky vznikají v souvislosti s poskytováním náležitých letištních zařízení a služeb a zařízení a služeb pro ochranu letectví před protiprávními činy na daném letišti nebo v rámci systému letišť. Uvedené poplatky mohou zohledňovat přiměřenou návratnost aktiv po odpisech. Zařízení a služby, za jejichž užívání jsou vybírány poplatky, musí být poskytovány efektivním a hospodárným způsobem. V žádném případě nesmějí být leteckým dopravcům druhé strany tyto poplatky vyměřovány za podmínek méně výhodných, než jsou nejvýhodnější podmínky přiznané jakémukoli jinému leteckému dopravci v době vyměření těchto poplatků.

2. Každá strana vyžaduje konzultace mezi příslušnými orgány nebo subjekty ukládajícími poplatky na svém území a leteckými dopravci využívajícími služby a zařízení nebo jejich zastupujícími subjekty a zajistí, aby si příslušné orgány nebo subjekty ukládající poplatky a leteckí dopravci nebo jejich zastupující subjekty vyměňovaly informace nezbytné pro podrobné přezkoumání přiměřenosti poplatků v souladu se zásadami uvedenými v odstavcích 1 a 2 tohoto článku. Každá strana zajistí, aby příslušné orgány či subjekty ukládající poplatky poskytovaly uživatelům včas informace o každém návrhu na změny poplatků za užívání, aby měly možnost před provedením změn zvážit stanoviska vyjádřená uživateli.

3. Při řešení sporu podle článku 23 (Řešení sporů a rozhodčí řízení) této dohody lze mít za to, že strana porušila tento článek, pokud:

a) nepřistoupí v přiměřené lhůtě k přezkoumání poplatků nebo praxe, které jsou předmětem stížnosti druhé strany, nebo

b) po takovém přezkoumání nečiní v rámci své pravomoci všechny kroky k úpravě jakéhokoli poplatku nebo praxe, které jsou v rozporu s tímto článkem.

Článek 12

Stanovení cen

1. Strany leteckým dopravcům povolí, aby svobodně stanovovali ceny na základě volné a spravedlivé hospodářské soutěže.

2. Strany nevyžadují předkládání nebo oznamování cen.

3. Mezi příslušnými orgány se mohou uskutečnit jednání mimo jiné o cenách, které mohou být nespravedlivé, nepřiměřené, diskriminační nebo subvencované.

Článek 13

Statistický přehled

1. Každá strana druhé straně poskytuje statistické údaje, které jsou povinně shromažďovány podle domácích právních předpisů, a na vyžádání také další dostupné statistické informace, které mohou být přiměřeně vyžadovány za účelem přezkumu provozování leteckých služeb.

2. Ve smíšeném výboru zřízeném článkem 22 (Smíšený výbor) této dohody strany spolupracují na usnadnění vzájemné výměny statistických informací pro účely sledování rozvoje leteckých služeb podle této dohody.

HLAVA II

SPOLUPRÁCE V OBLASTI PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

Článek 14

Bezpečnost letectví

1. S výhradou přechodných ustanovení uvedených v příloze II této dohody postupují strany v souladu s právními předpisy týkajícími se bezpečnosti letectví, které jsou uvedeny v části C přílohy III této dohody, podle níže stanovených podmínek.

2. Strany spolupracují v zájmu zajištění provedení právních předpisů uvedených v odstavci 1 tohoto článku Gruzii. Gruzie bude za tímto účelem zapojena do činnosti Evropské agentury pro bezpečnost letectví jako pozorovatel ode dne vstupu této dohody v platnost.

3. Strany zabezpečí, aby letadlo registrované v jedné straně, u něhož existuje podezření, že nespĺňuje bezpečnostní standardy mezinárodního letectví stanovené úmluvou, a které přistává na letištích otevřených mezinárodní letecké dopravě na území druhé strany, bylo podrobeno prohlídkám provedeným příslušnými orgány druhé strany na odbavovací ploše, na palubě letadla a v jeho okolí za účelem prověření platnosti dokladů letadla a jeho posádky a navenek patrného stavu letadla a jeho vybavení.

4. Příslušné orgány jedné strany mohou kdykoli požádat o konzultace týkající se bezpečnostních standardů zavedených druhou stranou.

5. Příslušné orgány strany přijmou všechna vhodná a okamžitá opatření, kdykoli zjistí, že letadlo, výrobek nebo úkon:

- a) nesplňují minimální standardy stanovené úmluvou, případně právními předpisy uvedenými v části C přílohy III této dohody, nebo
- b) mohou – na základě prohlídky uvedené v odstavci 3 – vyvolat vážné obavy, že letadlo nebo jeho provoz neodpovídá minimálním standardům stanoveným úmluvou, případně právními předpisy uvedenými v části C přílohy III této dohody, nebo
- c) mohou vyvolat vážné obavy, že minimální standardy stanovené úmluvou, případně právními předpisy uvedenými v části C přílohy III této dohody, nejsou účinně dodržovány a uplatňovány.

6. Podniknou-li příslušné orgány jedné strany kroky podle odstavce 5, neprodleně o nich uvědomí příslušné orgány druhé strany a uvedou důvody, které je k těmto krokům vedly.

7. Probíhají-li opatření přijatá na základě odstavce 5 tohoto článku i nadále, ačkoli důvod pro jejich přijetí pominul, může kterákoli strana předložit záležitost smíšenému výboru.

Článek 15

Ochrana letectví před protiprávními činy

1. S výhradou přechodných ustanovení uvedených v příloze II této dohody postupují strany v souladu s právními předpisy Evropské unie týkajícími se ochrany letectví před protiprávními činy, které jsou uvedeny v části D přílohy III této dohody, podle níže stanovených podmínek.

2. Gruzie může být podrobena inspekci provedené Evropskou komisí v souladu s příslušnými právními předpisy Evropské unie týkajícími se ochrany letectví před protiprávními činy uvedenými v příloze III této dohody. Strany zřídí nezbytný mechanismus pro výměnu informací o výsledcích takových inspekci.

3. Jelikož je zajištění bezpečnosti civilního letadla, jeho cestujících a posádky základním předpokladem provozu mezinárodních leteckých služeb, strany znovu zdůrazňují své vzájemné závazky při ochraně civilního letectví před protiprávními činy, a obzvláště své závazky podle úmluvy, Úmluvy o trestných a některých jiných činech spáchaných na palubě letadla, podepsané v Tokiu dne 14. září 1963, Úmluvy o potlačení protiprávního zmocnění se letadel, podepsané v Haagu dne 16. prosince 1970, Úmluvy o potlačování protiprávních činů ohrožujících bezpečnost civilního letectví, podepsané v Montrealu dne 23. září 1971, a Protokolu o potlačování

protiprávních násilných činů na letištích sloužících k mezinárodnímu civilnímu letectví, podepsanému v Montrealu 24. února 1988 a Úmluvy o označování plastických výbušnin za účelem jejich detekce, podepsané v Montrealu dne 1. března 1991, pokud jsou obě strany stranami těchto úmluv, jakož i všech dalších úmluv a protokolů vztahujících se na ochranu civilního letectví před protiprávními činy, jejichž stranami obě strany jsou.

4. Strany si na požádání vzájemně poskytnou veškerou nezbytnou pomoc s cílem zabránit protiprávnímu zmocnění se civilního letadla a jiným protiprávním činům namířeným proti bezpečnosti letadla, jeho cestujících a posádky, letišť a leteckých navigačních zařízení a zabránit jakékoli jiné hrozbě ohrožující ochranu civilního letectví.

5. Strany ve svých vzájemných vztazích jednají v souladu se standardy ochrany letectví před protiprávními činy a doporučenými postupy stanovenými Mezinárodní organizací pro civilní letectví (ICAO) a uvedenými jako přílohy úmluvy – pokud tyto postupy uplatňují – v rozsahu, v jakém se taková ochranná ustanovení na strany vztahují. Obě strany vyžadují, aby provozovatelé letadla zapsaného v jejich rejstříku, provozovatelé, jejichž hlavní místo jejich obchodní činnosti nebo trvalý pobyt je na území stran, a provozovatelé letišť na území stran jednali v souladu s takovými ustanoveními pro ochranu letectví před protiprávními činy.

6. Každá strana zajistí, aby na jejím území byla přijata účinná opatření pro ochranu letadla, detekční kontrolu cestujících a jejich příručních zavazadel a provádění náležitých kontrol posádky, nákladu (včetně kabinových zavazadel) a palubních zásob před nástupem do letadla nebo naložením letadla a během těchto úkonů a aby tato opatření byla uzpůsobena v případě zvýšení hrozby. Každá strana souhlasí s tím, že se od jejích leteckých dopravců může vyžadovat, aby dodržovali ustanovení pro ochranu letectví před protiprávními činy uvedená v odstavci 5 tohoto článku a vyžadovaná druhou stranou pro vstup na její území, jeho opuštění či pobyt na něm.

7. Každá strana rovněž s porozuměním posuzuje každý požadavek druhé strany na přiměřená zvláštní ochranná opatření ke zvládnutí konkrétní hrozby. Každá strana s předstihem oznámí druhé straně veškerá zvláštní ochranná opatření, která hodlá zavést a která by mohla mít významný finanční či provozní dopad na služby letecké dopravy poskytované podle této dohody, s výjimkou případů, kdy to v mimořádné situaci není přiměřeně možné. Každá strana může rovněž požádat o svolání smíšeného výboru podle článku 22 (Smíšený výbor) této dohody k projednání takových ochranných opatření.

8. Dojde-li k protiprávnímu zmocnění se civilního letadla nebo jiným protiprávním činům namířeným proti bezpečnosti letadla, jeho cestujících a posádky, letišť či leteckých navigačních zařízení nebo vyvstane-li hrozba takové události, pomáhají si strany vzájemně usnadněním komunikace a jiných odpovídajících opatření, jejichž cílem je rychle a bezpečně ukončit událost nebo hrozbu, že k události dojde.

20.11.2012

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 321/13

9. Každá strana přijme opatření, která považuje za praktická, aby zajistila, že letadlo, které je předmětem protiprávního zmocnění či jiného protiprávního činu a které se nachází na zemi na území dané strany, je zadržováno na zemi, s výjimkou případů, kdy je jeho odlet způsoben prvořadou povinností chránit lidské životy. Taková opatření se činí na základě vzájemných konzultací, je-li to možné.

10. Má-li strana dostatečný důvod domnívat se, že se druhá strana odchýlila od ustanovení pro ochranu letectví před protiprávními činy uvedených v tomto článku, požádá o okamžité konzultace s druhou stranou.

11. Aniž je dotčen článek 5 (Odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení oprávnění) této dohody, je nedosažení uspokojivé dohody do patnácti (15) dnů ode dne obdržení takové žádosti důvodem pro odebrání, zrušení či omezení provozních oprávnění vydaných jednomu či více leteckým dopravcům této druhé strany nebo podmínění těchto provozních oprávnění uložením vhodných podmínek.

12. V případě okamžité a mimořádné hrozby může strana podniknout prozatímní kroky před uplynutím patnácti (15) dnů.

13. Jakékoli kroky podniknuté podle odstavce 11 tohoto článku skončí poté, co druhá strana sdělí plného souladu s tímto článkem.

Článek 16

Uspořádání letového provozu

1. S výhradou přechodných ustanovení uvedených v příloze II této dohody postupují strany v souladu s právními předpisy, které jsou uvedeny v části B přílohy III této dohody, podle níže stanovených podmínek.

2. Strany spolupracují v oblasti uspořádání letového provozu v zájmu rozšíření jednotného evropského nebe na Gruzii za účelem posílení stávajících bezpečnostních standardů a celkové účinnosti všeobecných evropských standardů týkajících se letecké dopravy, co nejlepšího využití kapacit, snížení zpoždění na minimum a zvýšení environmentální účinnosti. Gruzie bude za tímto účelem zapojena do výboru pro jednotné nebe jako pozorovatel ode dne vstupu této dohody v platnost. Smíšený výbor je odpovědný za sledování a usnadňování spolupráce v oblasti uspořádání letového provozu.

3. S cílem usnadnit uplatňování právních předpisů v oblasti jednotného evropského nebe na svých územích:

a) přijme Gruzie nezbytná opatření pro přizpůsobení svých institucionálních struktur v oblasti uspořádání letového provozu jednotnému evropskému nebi, zejména zajištěním, že příslušné vnitrostátní kontrolní orgány jsou přinejmenším funkčně nezávislé na poskytovatelích letových navigačních služeb, a

b) Evropská unie přidruží Gruzii k příslušným provozním iniciativám v oblasti letových navigačních služeb, vzdušného prostoru a interoperability, které vycházejí z jednotného evropského nebe, zejména raným zapojením Gruzie do vytváření funkčních bloků vzdušného prostoru nebo odpovídající koordinací v SESAR.

Článek 17

Životní prostředí

1. Strany uznávají význam ochrany životního prostředí při tvorbě a provádění letecké politiky. Strany stvrzují, že ke snížení dopadu civilního letectví na životní prostředí je zapotřebí účinných celosvětových, regionálních, státních a/nebo místních opatření.

2. S výhradou přechodných ustanovení uvedených v příloze II této dohody postupují strany v souladu s právními předpisy týkajícími se letecké dopravy, které jsou uvedeny v části E přílohy III této dohody.

3. Strany uznávají význam spolupráce mezi sebou i v rámci mnohostranných jednání, jejímž cílem je posuzovat účinky letectví na životní prostředí a zajišťovat, aby veškerá zmírňující opatření byla plně v souladu s cíli této dohody.

4. Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat jako omezení pravomoci příslušných orgánů strany přijmout veškerá vhodná opatření k prevenci či jinému řešení dopadů letecké dopravy na životní prostředí, pokud jsou taková opatření plně v souladu s jejich právy a povinnostmi podle mezinárodního práva a jsou prováděna bez ohledu na státní příslušnost.

Článek 18

Ochrana spotřebitele

S výhradou přechodných ustanovení uvedených v příloze II této dohody postupují strany v souladu s právními předpisy týkajícími se letecké dopravy, které jsou uvedeny v části G přílohy III této dohody.

Článek 19

Počítačové rezervační systémy

S výhradou přechodných ustanovení uvedených v příloze II této dohody postupují strany v souladu s právními předpisy týkajícími se letecké dopravy, které jsou uvedeny v části H přílohy III této dohody.

Článek 20

Sociální aspekty

S výhradou přechodných ustanovení uvedených v příloze II této dohody postupují strany v souladu s právními předpisy týkajícími se letecké dopravy, které jsou uvedeny v části F přílohy III této dohody.

HLAVA III

INSTITUCIONÁLNÍ USTANOVENÍ

Článek 21

Výklad a prosazování

1. Strany přijmou veškerá vhodná obecná i zvláštní opatření k plnění závazků vyplývajících z této dohody a zdrží se jakýchkoli opatření, která by ohrozila dosažení jejích cílů.

2. Každá strana zodpovídá na svém území za řádné prosazování této dohody, a zejména nařízení a směrnic týkajících se letecké dopravy uvedených v příloze III této dohody.

3. Každá strana poskytne druhé straně všechny nezbytné informace a pomoc v případě vyšetřování možných porušení ustanovení této dohody, které druhá strana vede v rámci svých pravomocí podle této dohody.

4. Kdykoli strany jednají v rámci pravomocí, které jim uděluje tato dohoda, v záležitostech, jež jsou v zásadním zájmu druhé strany a jež se týkají orgánů nebo podniků druhé strany, jsou plně informovány příslušné orgány druhé strany a je jim dána příležitost vyjádřit se před přijetím konečného rozhodnutí.

5. Jsou-li ustanovení této dohody a ustanovení aktů uvedených v příloze III této dohody ve své podstatě shodná s odpovídajícími pravidly Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie a s akty přijatými podle Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie, vykládají se uvedená ustanovení při svém provádění a uplatňování v souladu s příslušnými rozsudky a rozhodnutími Soudního dvora a Evropské komise.

Článek 22

Smíšený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor složený ze zástupců stran (dále jen „smíšený výbor“), který zodpovídá za správu této dohody a zabezpečuje její řádné provádění. Za tímto účelem vydává doporučení a přijímá rozhodnutí v případech výslovně stanovených touto dohodou.

2. Rozhodnutí smíšeného výboru se přijímají na základě vzájemné dohody a jsou pro strany závazná. Strany je uvedou v platnost v souladu se svými vlastními pravidly.

3. Smíšený výbor rozhodnutím přijme svůj jednací řád.

4. Smíšený výbor se schází podle potřeby. O svolání zasedání může požádat kterákoli strana.

5. Strana může rovněž požádat o svolání smíšeného výboru za účelem vyřešení záležitosti týkající se výkladu nebo uplatňování této dohody. Svolané zasedání se zahájí co nejdříve, nejpozději však dva měsíce ode dne obdržení žádosti, pokud se strany nedohodnou jinak.

6. Za účelem řádného provádění této dohody si strany vyměňují informace a na žádost kterékoli strany vedou konzultace ve smíšeném výboru.

7. Není-li podle názoru jedné ze stran rozhodnutí smíšeného výboru druhou stranou řádně prováděno, může první strana požádat, aby záležitost projednal smíšený výbor. Pokud smíšený výbor není schopen záležitost vyřešit do dvou měsíců ode dne, kdy mu byla postoupena, může strana, která žádost podala, přijmout dočasná ochranná opatření podle článku 24 (Ochranná opatření) této dohody.

8. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou strany přijmout příslušná dočasná ochranná opatření podle článku 24 (Ochranná opatření) této dohody, pokud smíšený výbor neučiní rozhodnutí v záležitosti, která mu byla postoupena, do šesti měsíců ode dne, kdy mu byla postoupena.

9. V souladu s článkem 6 (Investice) této dohody projednává smíšený výbor otázky týkající se dvoustanných investic s většinovým vlastnickým podílem nebo změny faktické kontroly leteckých dopravců stran.

10. Smíšený výbor rovněž rozvíjí spolupráci prostřednictvím:

a) podpory výměny informací o iniciativách a vývoji týkajících se nových právních předpisů, prováděné na úrovni odborníků, včetně oblastí ochrany před protiprávními činy, bezpečnosti, životního prostředí, infrastruktury letectví (včetně letištních časů), konkurenčního prostředí a ochrany spotřebitele;

b) přezkumu tržních podmínek ovlivňujících letecké služby podle této dohody;

c) pravidelného přezkumu sociálních důsledků této dohody při jejím provádění, zejména v oblasti zaměstnanosti a vhodných reakcí na obavy, jejichž oprávněnost se prokázala;

d) posuzování možných oblastí pro další rozvoj této dohody, včetně doporučování změn této dohody;

e) vzájemně dosažené dohody ohledně návrhů, přístupů či dokumentů procesní povahy, které se přímo týkají fungování této dohody;

f) zvážení a rozvoje technické pomoci v oblastech upravených touto dohodou a

g) podpory spolupráce v příslušných mezinárodních fórech.

Článek 23

Řešení sporů a rozhodčí řízení

1. Jestliže mezi stranami dojde k jakémukoli sporu, který se týká výkladu nebo uplatňování této dohody, pokusí se jej strany nejprve vyřešit formálními konzultacemi ve smíšeném výboru v souladu s čl. 22 odst. 5 (Smíšený výbor) této dohody.

20.11.2012

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 321/15

2. Každá strana může spor týkající se uplatňování či výkladu této dohody, který nebylo možné vyřešit v souladu s odstavcem 1 tohoto článku, předložit rozhodčí komisi složené ze třech rozhodců v souladu s níže stanoveným postupem:

a) každá strana jmenuje rozhodce do šedesáti (60) dnů ode dne, kdy rozhodčí komise obdrží oznámení žádosti o rozhodčí řízení adresované druhou stranou prostřednictvím diplomatických cest; třetí rozhodce by měl být jmenován ostatními dvěma rozhodci do dalších šedesáti (60) dnů. Nejmenuje-li jedna ze stran rozhodce v dohodnuté lhůtě nebo není-li třetí rozhodce jmenován v dohodnuté lhůtě, může každá strana požádat předsedu Rady ICAO, aby podle potřeby jmenoval jednoho či více rozhodců;

b) třetí rozhodce jmenovaný podle písmene a) by měl být státním příslušníkem třetího státu a vykonává funkci předsedy rozhodčí komise;

c) rozhodčí komise schválí svůj jednací řád a

d) s výhradou konečného rozhodnutí rozhodčí komise se obě strany dělí rovnoměrně o počáteční náklady rozhodčího řízení.

3. Na žádost jedné strany může rozhodčí komise nařídít druhé straně, aby do doby, než komise učiní konečné rozhodnutí, provedla prozatímní nápravná opatření.

4. Všechna prozatímní rozhodnutí či závěrečné rozhodnutí rozhodčí komise jsou pro strany závazná.

5. Pokud jedna ze stran do třiceti (30) dnů od oznámení výše uvedeného rozhodnutí nejedná v souladu s rozhodnutím rozhodčí komise přijatým podle tohoto článku, může druhá strana po dobu trvání tohoto nesouladu vinné straně omezit, pozastavit nebo zrušit práva či výsady, které udělila v rámci této dohody.

Článek 24

Ochranná opatření

1. Strany přijmou veškerá obecná nebo zvláštní opatření potřebná pro plnění svých závazků vyplývajících z této dohody. Zajistí, aby bylo dosaženo cílů uvedených v této dohodě.

2. Pokud se jedna ze stran domnívá, že druhá strana neplní některý závazek vyplývající z této dohody, může přijmout vhodná ochranná opatření. Rozsah a trvání ochranných opatření se omezí na míru nezbytně nutnou pro nápravu situace či udržení rovnováhy této dohody. Přednostně je třeba vybrat taková opatření, která co nejméně naruší fungování této dohody.

3. Strana, která hodlá přijmout ochranná opatření, uvědomí neprodleně prostřednictvím smíšeného výboru ostatní strany a poskytne veškeré příslušné informace.

4. Strany okamžitě zahájí konzultace ve smíšeném výboru s cílem nalézt vzájemně přijatelné řešení.

5. Aniž je dotčen čl. 3 písm. d) (Oprávnění), čl. 5 písm. d) (Odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení oprávnění) a články 14 (Bezpečnost letectví) a článek 15 (Ochrana letectví před protiprávními činy), nesmí dotčená strana přijmout ochranná opatření dříve než po uplynutí jednoho měsíce ode dne oznámení podle odstavce 3 tohoto článku, s výjimkou případů, kdy byla konzultace podle odstavce 4 tohoto článku ukončena před uplynutím stanovené lhůty.

6. Dotčená strana smíšenému výboru neprodleně oznámí přijatá opatření a poskytne veškeré příslušné informace.

7. Všechna opatření přijatá v souladu s tímto článkem se pozastaví, jakmile vinná strana dosáhne souladu s touto dohodou.

Článek 25

Vztah k jiným dohodám

1. Ustanovení této dohody nahrazují příslušná ustanovení stávajících dvoustranných dohod mezi Gruzii a členskými státy. Stávající přepravní práva, která vycházejí z uvedených dvoustranných dohod a na které se nevztahuje tato dohoda, však mohou být i nadále vykonávána za předpokladu, že nedochází k diskriminaci členských států a jejich státních příslušníků.

2. Na žádost kterékoli ze stran vedou strany konzultace ve smíšeném výboru za účelem vydání doporučení, zda se má Gruzie připojit k dohodě ECAA.

3. Pokud se strany stanou stranami mnohostranné dohody nebo schválí rozhodnutí přijaté ICAO nebo jinou mezinárodní organizací, které se týká záležitostí, na něž se vztahuje tato dohoda, vedou ve smíšeném výboru konzultace s cílem stanovit, zda by tato dohoda měla být za účelem zohlednění tohoto vývoje revidována.

Článek 26

Změny

1. Přeje-li si jedna ze stran změnit ustanovení této dohody, oznámí to smíšenému výboru, aby mohl rozhodnout.

2. Smíšený výbor může na návrh jedné ze stran a v souladu s tímto článkem rozhodnout o změně příloh této dohody.

3. Změna této dohody vstupuje v platnost po splnění vnitřních postupů každé strany.

4. S výhradou dodržení zásady zákazu diskriminace a ustanovení této dohody není touto dohodou dotčeno právo každé

strany jednostranně přijímat nové právní předpisy nebo měnit své stávající právní předpisy v oblasti letecké dopravy nebo související oblasti uvedené v příloze III této dohody.

5. Zvažuje-li kterákoli ze stran nové právní předpisy nebo změnu svých stávajících právních předpisů v oblasti letecké dopravy či související oblasti uvedené v příloze III této dohody, informuje druhou stranu vhodným a možným způsobem. Na žádost kterékoli strany se může ve smíšeném výboru konat výměna názorů.

6. Každá strana pravidelně a co nejdříve uvědomí druhou stranu o nově přijatých právních předpisech či změnách svých stávajících právních předpisů – uvedených v příloze III této dohody – v oblasti letecké dopravy či související oblasti. Na žádost kterékoli strany uspořádá smíšený výbor do šedesáti (60) dnů po podání žádosti výměnu názorů o dopadech těchto nových právních předpisů či změn na řádné fungování této dohody.

7. Po výměně názorů podle odstavce 6 tohoto článku smíšený výbor:

- a) přijme rozhodnutí, kterým se mění příloha III této dohody za účelem zařazení – na základě vzájemnosti, je-li to nutné – dotčených nových právních předpisů či změn do dohody;
- b) přijme rozhodnutí, podle něhož jsou dotčené nové právní předpisy či změny považovány za jsoucí v souladu s touto dohodou nebo
- c) doporučí další opatření, která mají být přijata v přiměřené lhůtě, s cílem zabezpečit řádné fungování této dohody.

Článek 27

Vypovězení dohody

Každá strana může diplomatickou cestou kdykoli písemně druhé straně oznámit své rozhodnutí vypovědět tuto dohodu. Toto oznámení se současně zašle ICAO a sekretariátu Organizace spojených národů. Platnost této dohody končí o půlnoci greenwického času na konci dopravní sezóny Mezinárodního sdružení leteckých dopravců (IATA) trvající jeden rok ode dne písemného oznámení o vypovězení dohody, pokud není toto oznámení zrušené dohodou stran před koncem tohoto období.

Článek 28

Registrace u Mezinárodní organizace pro civilní letectví a sekretariátu Organizace spojených národů

Tato dohoda a všechny její změny se zaregistrují u ICAO a sekretariátu OSN.

Článek 29

Prozatímní uplatňování a vstup v platnost

1. Tato dohoda vstupuje v platnost měsíc po dni poslední noty v rámci výměny diplomatických not mezi stranami, již se potvrzuje, že byly ukončeny všechny potřebné postupy pro vstup této dohody v platnost. Pro účely této výměny doručí Gruzie Generálnímu sekretariátu Rady Evropské unie svou diplomatickou notu určenou Evropské unii a jejím členským státům a Generální sekretariát Rady Evropské unie doručí Gruzii diplomatickou notu Evropské unie a jejích členských států. Diplomatická nota Evropské unie a jejích členských států obsahuje sdělení každého členského státu, jímž se potvrzuje, že byly ukončeny všechny potřebné postupy pro vstup této dohody v platnost.

2. Bez ohledu na odstavce 1 tohoto článku se strany dohodly na prozatímním uplatňování této dohody v souladu se svými platnými vnitřními postupy a/nebo domácími právními předpisy od prvního dne měsíce následujícího po datu poslední z not, kterými si strany vzájemně oznámily dokončení postupů nezbytných pro uplatňování této dohody.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zmocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

Sepsáno v Bruselu dne druhého prosince roku dva tisíce deset ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a gruzínském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

20.11.2012

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 321/17

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.
Diese Unterschrift bindet zugleich die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region
Brüssel-Hauptstadt.

За Република България

Za Českou republiku

På Kongeriget Danmarks vegne

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

L 321/18

CS

Úřední věstník Evropské unie

20.11.2012

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

20.11.2012

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 321/19

Latvijas Republikas vārdā –

Lietuvos Respublikos vardu

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A Magyar Köztársaság részéről

Għal Malta

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich

L 321/20

CS

Úřední věstník Evropské unie

20.11.2012

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Pela República Portuguesa

Pentru România

Za Republiko Slovenijo

Za Slovenskú republiku

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

För Konungariket Sverige

20.11.2012

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 321/21

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

За Европейския съюз

Por la Unión Europea

Za Evropskou unii

For Den Europæiske Union

Für die Europäische Union

Euroopa Liidu nimel

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

For the European Union

Pour l'Union européenne

Per l'Unione europea

Eiropas Savienības vārdā –

Europos Sąjungos vardu

Az Európai Unió részéről

Għall-Unjoni Ewropea

Voor de Europese Unie

W imieniu Unii Europejskiej

Pela União Europeia

Pentru Uniunea Europeană

Za Európsku úniu

Za Evropsko unijo

Euroopan unionin puolesta

För Europeiska unionen

საქართველოს სახელით

PŘÍLOHA I

DOHODNUTÉ SLUŽBY A STANOVENÉ LINKY

1. Tato příloha podléhá přechodným ustanovením obsaženým v příloze II této dohody.
2. Každá strana udělí leteckým dopravcům druhé strany práva poskytovat služby letecké dopravy na níže stanovených linkách:
 - a) pro letecké dopravce Evropské unie: jakékoli místo v Evropské unii – mezilehlá místa v zemích Euromed, ECAA či zemích uvedených v příloze IV – jakékoli místo v Gruzii – místa za;
 - b) pro letecké dopravce Gruzie: jakékoli místo v Gruzii – mezilehlá místa v zemích Euromed, ECAA či zemích uvedených v příloze IV – jakékoli místo v Evropské unii.
3. Služby provozované podle odstavce 2 této přílohy začínají nebo končí na území Gruzie v případě leteckých dopravců Gruzie a na území Evropské unie v případě leteckých dopravců Evropské unie.
4. Letečtí dopravci každé strany mohou u jakéhokoli letu nebo u všech letů podle vlastního uvážení:
 - a) provozovat lety v kterémkoli směru nebo v obou směrech;
 - b) kombinovat různá čísla letů v rámci provozování jednoho letadla;
 - c) poskytovat služby do mezilehlých míst a míst za, jak je uvedeno v odstavci 2 této přílohy, i do míst na územích stran, a to v jakékoli kombinaci a pořadí;
 - d) vynechat přistání na jakémkoli místě nebo místech;
 - e) přenést dopravu z jakéhokoli svého letadla na jakékoli jiné své letadlo na jakémkoli místě;
 - f) provádět mezipřistání na jakýchkoli místech na území kterékoli strany i mimo ně;
 - g) vykonávat tranzitní dopravu přes území druhé strany a
 - h) kombinovat přepravu ve stejném letadle bez ohledu na to, kde tato přeprava začíná.
5. Každá strana umožní každému leteckému dopravci určit frekvenci a nabízenou kapacitu mezinárodní letecké dopravy na základě tržních obchodních úvah. V souladu s tímto právem neomezí žádná strana jednostranně objem dopravy, frekvenci či pravidelnost služeb nebo typ či typy letadla provozované leteckými dopravci druhé strany, s výjimkou celních, technických, provozních nebo ekologických důvodů, důvodů týkajících se ochrany zdraví nebo z důvodů uplatňování článku 8 (Konkurenční prostředí) této dohody.
6. Letečtí dopravci každé strany mohou provozovat služby, včetně v rámci ujednání o společném označování linek, do jakéhokoli místa nacházejícího se ve třetí zemi, která není zahrnuta na stanovených linkách, za předpokladu, že nevykonávají práva páté svobody.

PŘÍLOHA II

PŘECHODNÁ USTANOVENÍ

1. Provádění a uplatňování všech ustanovení právních předpisů Evropské unie týkajících se letecké dopravy, které jsou uvedeny v příloze III této dohody, Gruzií, s výjimkou právních předpisů týkajících se ochrany letectví před protiprávními činy uvedených v části D přílohy III této dohody, je předmětem posouzení prováděného Evropskou unií, které se schválí rozhodnutím smíšeného výboru. Takové posouzení se provede nejpozději do dvou let po vstupu dohody v platnost.
2. Bez ohledu na přílohu I této dohody nezahrnují až do okamžiku přijetí rozhodnutí uvedeného v odstavci 1 této přílohy dohodnuté služby a stanovené linky této dohody právo vykonávat práva páté svobody, včetně v případě leteckých dopravců Gruzie mezi místy na území Evropské unie.

Všechna přepravní práva již udělená na základě jedné z dvoustranných smluv mezi Gruzií a členskými státy Evropské unie mohou být ovšem i nadále vykonávána, nedochází-li k diskriminaci leteckých dopravců Evropské unie na základě státní příslušnosti.

3. Provádění právních předpisů týkajících se ochrany letectví před protiprávními činy Gruzií je předmětem posouzení prováděného Evropskou unií, které se schválí rozhodnutím smíšeného výboru. Takové posouzení se provede nejpozději do tří let po vstupu této dohody v platnost. Gruzie mezitím provádí dokument ECAC č. 30.
4. Na konci přechodného období se důvěrná část právních předpisů týkajících se ochrany letectví před protiprávními činy uvedených v části D přílohy III této dohody zpřístupní příslušným gruzínským orgánům s výhradou dohody o výměně citlivých informací týkajících se ochrany letectví před protiprávními činy, včetně utajovaných skutečností EU.
5. Postupný přechod Gruzie na plné uplatňování právních předpisů Evropské unie týkajících se letecké dopravy, které jsou uvedeny v příloze III této dohody, může být předmětem pravidelných hodnocení. Tato hodnocení provádí Evropská komise ve spolupráci s Gruzií.
6. Od data rozhodnutí, na které odkazuje odstavec 1 této přílohy, bude Gruzie uplatňovat pravidla udělování provozních licencí, které jsou v podstatě rovnocenná pravidlům uvedeným v kapitole II nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 ze dne 24. září 2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství. Odpovědné orgány Evropské unie uplatňují ustanovení článku 4 této dohody v souvislosti se vzájemným uznáváním zjištění o způsobilosti a/nebo státní příslušnosti učiněných příslušnými orgány Gruzie, a to poté, co smíšený výbor potvrdí, že Gruzie plně uplatňuje tato pravidla udělování provozních licencí.
7. Aniž je dotčeno rozhodnutí smíšeného výboru či rozhodnutí podle článku 24 (Ochranná opatření), mohou letovou způsobilost letadla, které je registrováno v gruzínském rejstříku k datu podpisu a je používáno provozovateli v rámci regulační kontroly Gruzie a které nemá typové osvědčení vydané agenturou EASA v souladu s příslušnými právními předpisy EU uvedenými v části C přílohy III této dohody, řídit gruzínské příslušné orgány v souladu s platnými vnitrostátními požadavky Gruzie až do:

- a) 1. ledna 2015 pro některá letadla zapojená pouze do nákladní přepravy;
- b) do 31. prosince 2019 pro některé vrtulníky a lehká a ultralehká letadla zapojená do takových operací, jako je pátrání a záchrana, letecké práce, školení, mimořádné situace, lety pro zemědělské účely a humanitární lety, v souladu s provozními osvědčeními příslušných dopravců, za předpokladu, že letadlo dodržuje mezinárodní normy letecké bezpečnosti vypracované podle úmluvy. Na takové letadlo se nevztahují žádná dodatečná práva udělená touto dohodou poté, co bylo přijato rozhodnutí, na které odkazuje odstavec 1 této přílohy.

PŘÍLOHA III

(Je předmětem pravidelných aktualizací)

PŘEDPISY UPRAVUJÍCÍ CIVILNÍ LETECTVÍ

„Použitelná ustanovení“ následujících aktů se použijí v souladu s touto dohodou, není-li stanoveno jinak v této příloze či v příloze II (Přechodná ustanovení) této dohody. V případě potřeby jsou dále stanoveny zvláštní úpravy pro jednotlivé akty:

A. Přístup na trh a doplňkové otázky

č. 95/93

Nařízení Rady (EHS) č. 95/93 ze dne 18. ledna 1993 o společných pravidlech pro přidělování letištních časů na letištích Společenství

ve znění:

nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 894/2002 ze dne 27. května 2002, kterým se mění nařízení Rady (EHS) č. 95/93

nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1554/2003 ze dne 22. července 2003, kterým se mění nařízení Rady (EHS) č. 95/93

nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 793/2004 ze dne 21. dubna 2004, kterým se mění nařízení Rady (EHS) č. 95/93

Použitelná ustanovení: články 1 až 12 a čl. 14a odst. 2

Pro účely čl. 12 odst. 2 se „Komisí“ rozumí „smíšený výbor“.

č. 96/67

Směrnice Rady 96/67/ES ze dne 15. října 1996 o přístupu na trh odbavovacích služeb na letištích Společenství

Použitelná ustanovení: články 1 až 25 a příloha

Pro účely článku 10 se „členskými státy“ rozumějí „členské státy Evropské unie“.

Pro účely čl. 20 odst. 2 se „Komisí“ rozumí „smíšený výbor“.

č. 785/2004

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 785/2004 ze dne 21. dubna 2004 o požadavcích na pojištění u leteckých dopravců a provozovatelů letadel

Použitelná ustanovení: články 1 až 8 a čl. 10 odst. 2

č. 2009/12

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/12/ES ze dne 11. března 2009 o letištních poplatcích

Použitelná ustanovení: články 1 až 12

B. Uspořádání letového provozu

č. 549/2004

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 ze dne 10. března 2004, kterým se stanoví rámec pro vytvoření jednotného evropského nebe (rámcové nařízení)

Použitelná ustanovení: články 1 až 4, článek 6 a články 9 až 14

č. 550/2004

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 550/2004 ze dne 10. března 2004 o poskytování letových navigačních služeb v jednotném evropském nebi (nařízení o poskytování služeb)

Použitelná ustanovení: články 1 až 19 a přílohy I a II

20.11.2012

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 321/25

č. 551/2004

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 551/2004 ze dne 10. března 2004 o organizaci a užívání vzdušného prostoru v jednotném evropském nebi (nařízení o vzdušném prostoru)

Použitelná ustanovení: články 1 až 11

č. 552/2004

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 552/2004 ze dne 10. března 2004 o interoperabilitě evropské sítě řízení letového provozu (nařízení o interoperabilitě)

Použitelná ustanovení: články 1 až 12 a přílohy I až V

č. 2096/2005

Nařízení Komise (ES) č. 2096/2005 ze dne 20. prosince 2005, kterým se stanoví společné požadavky pro poskytování letových navigačních služeb

ve znění:

nařízení Komise (ES) č. 1315/2007 ze dne 8. listopadu 2007 o dohledu nad bezpečností řízení letového provozu a změně nařízení (ES) č. 2096/2005

nařízení Komise (ES) č. 482/2008 ze dne 30. května 2008, kterým se stanoví systém zajištění bezpečnosti softwaru, který má být zaveden poskytovateli letových navigačních služeb, a kterým se mění příloha II nařízení (ES) č. 2096/2005

nařízení Komise (ES) č. 668/2008 ze dne 15. července 2008, kterým se mění přílohy II až V nařízení (ES) č. 2096/2005, kterým se stanoví společné požadavky pro poskytování letových navigačních služeb, pokud se týká pracovních metod a provozních postupů

Použitelná ustanovení: články 1 až 9 a přílohy I až V

č. 2150/2005

Nařízení Komise (ES) č. 2150/2005 ze dne 23. prosince 2005, kterým se stanoví společná pravidla pro pružné užívání vzdušného prostoru

č. 2006/23

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/23/ES ze dne 5. dubna 2006 o licenci řídicího letového provozu Společenství

Použitelná ustanovení: články 1 až 16, články 18, 19 a 20 a přílohy I až IV

č. 730/2006

Nařízení Komise (ES) č. 730/2006 ze dne 11. května 2006 o klasifikaci vzdušného prostoru a o přístupu letů podle pravidel pro let za viditelnosti nad letovou hladinu 195

č. 1794/2006

Nařízení Komise (ES) č. 1794/2006 ze dne 6. prosince 2006, kterým se stanoví společný systém poplatků za letové navigační služby

č. 1033/2006

Nařízení Komise (ES) č. 1033/2006 ze dne 4. července 2006, kterým se stanoví požadavky na postupy pro letové plány v předletové fázi pro jednotné evropské nebe

č. 1032/2006

Nařízení Komise (ES) č. 1032/2006 ze dne 6. července 2006, kterým se stanoví požadavky na automatické systémy pro výměnu letových údajů pro účely oznamování, koordinace a předávání letů mezi stanovišti řízení letového provozu

č. 219/2007

Nařízení Rady (ES) č. 219/2007 ze dne 27. února 2007 o založení společného podniku na vytvoření evropského systému nové generace pro uspořádání letového provozu (SESAR)

Použitelná ustanovení: čl. 1 odst. 1 až 2 a odst. 5 až 7, články 2 a 3, čl. 4 odst. 1 a příloha

č. 633/2007

Nařízení Komise (ES) č. 633/2007 ze dne 7. června 2007, kterým se stanoví požadavky použití protokolu pro přenos zpráv o letu pro účely oznamování, koordinace a předávání letů mezi stanovišti řízení letového provozu

Použitelná ustanovení: články 1 až 7, čl. 8 druhá a třetí věta a přílohy I až IV

č. 1265/2007

Nařízení Komise (ES) č. 1265/2007 ze dne 26. října 2007, kterým se stanoví pro jednotné evropské nebe požadavky na odstup kanálů hlasového radiokomunikačního spojení vzduch-země

Použitelná ustanovení: články 1 až 9 a přílohy I až IV

č. 1315/2007

Nařízení Komise (ES) č. 1315/2007 ze dne 8. listopadu 2007 o dohledu nad bezpečností řízení letového provozu a změně nařízení (ES) č. 2096/2005

Použitelná ustanovení: články 1 až 15

č. 482/2008

Nařízení Komise (ES) č. 482/2008 ze dne 30. května 2008, kterým se stanoví systém zajištění bezpečnosti softwaru, který má být zaveden poskytovateli letových navigačních služeb, a kterým se mění příloha II nařízení (ES) č. 2096/2005

Použitelná ustanovení: články 1 až 5 a přílohy I a II

č. 668/2008

Nařízení Komise (ES) č. 668/2008 ze dne 15. července 2008, kterým se mění přílohy II až V nařízení (ES) č. 2096/2005, kterým se stanoví společné požadavky pro poskytování letových navigačních služeb, pokud se týká pracovních metod a provozních postupů

Použitelná ustanovení: články 1 až 2

č. 1361/2008

Nařízení Rady (ES) č. 1361/2008 ze dne 16. prosince 2008, kterým se mění nařízení (ES) č. 219/2007 o založení společného podniku na vytvoření evropského systému nové generace pro uspořádání letového provozu (SESAR)

Použitelná ustanovení: články 1 až 5 (s výjimkou čl. 1 odst. 6) a příloha (s výjimkou bodů 11 a 12)

č. 29/2009

Nařízení Komise (ES) č. 29/2009 ze dne 16. ledna 2009, kterým se stanoví požadavky na služby datovým spojem pro jednotné evropské nebe

Použitelná ustanovení: články 1 až 15 a přílohy I až VII

č. 30/2009

Nařízení Komise (ES) č. 30/2009 ze dne 16. ledna 2009, kterým se mění nařízení (ES) č. 1032/2006, pokud jde o požadavky na automatické systémy pro výměnu letových dat podporující služby datovým spojem

Použitelná ustanovení: články 1 a 2 a příloha

č. 262/2009

Nařízení Komise (ES) č. 262/2009 ze dne 30. března 2009, kterým se stanoví požadavky na koordinované přidělování a užívání dotazovacích kódů režimu S pro jednotné evropské nebe

Použitelná ustanovení: články 1 až 13 a přílohy I až III

č. 1070/2009

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1070/2009 ze dne 21. října 2009, kterým se mění nařízení (ES) č. 549/2004, (ES) č. 550/2004, (ES) č. 551/2004 a (ES) č. 552/2004 s cílem zvýšit výkonnost a udržitelnost evropského leteckého systému

Použitelná ustanovení: články 1 až 5, s výjimkou čl. 1 odst. 4

20.11.2012

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 321/27

C. Bezpečnost letectví

č. 3922/91

Nařízení Rady (EHS) č. 3922/91 ze dne 16. prosince 1991 o harmonizaci technických požadavků a správních postupů v oblasti civilního letectví

ve znění:

nařízení Komise (ES) č. 2176/96 ze dne 13. listopadu 1996, kterým se mění nařízení Rady (EHS) č. 3922/91 s ohledem na vědecký a technický pokrok

nařízení Komise (ES) č. 1069/1999 ze dne 25. května 1999, kterým se nařízení Rady (EHS) č. 3922/91 přizpůsobuje vědeckému a technickému pokroku

nařízení Komise (ES) č. 2871/2000 ze dne 28. prosince 2000, kterým se nařízení Rady (EHS) č. 3922/91 o harmonizaci technických požadavků a správních postupů v oblasti civilního letectví přizpůsobuje vědeckému a technickému pokroku

nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 ze dne 15. července 2002 o společných pravidlech v oblasti civilního letectví a o zřízení Evropské agentury pro bezpečnost letectví

nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1899/2006 ze dne 12. prosince 2006, kterým se mění nařízení Rady (EHS) č. 3922/91 o harmonizaci technických požadavků a správních postupů v oblasti civilního letectví

nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1900/2006 ze dne 20. prosince 2006, kterým se mění nařízení Rady (EHS) č. 3922/91 o harmonizaci technických požadavků a správních postupů v oblasti civilního letectví

nařízení Komise (ES) č. 8/2008 ze dne 11. prosince 2007, kterým se mění nařízení Rady (EHS) č. 3922/91, pokud jde o společné technické požadavky a správní postupy platné pro obchodní leteckou dopravu

nařízení Komise (ES) č. 859/2008 ze dne 20. srpna 2008, kterým se mění nařízení Rady (EHS) č. 3922/91, pokud jde o společné technické požadavky a správní postupy platné pro obchodní leteckou dopravu

Použitelná ustanovení: články 1 až 10, s výjimkou čl. 4 odst. 1 a čl. 8 odst. 2 druhé věty, články 12 a 13 a přílohy I až III

Pro účely článku 12 se „členskými státy“ rozumějí „členské státy Evropské unie“.

č. 216/2008

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 ze dne 20. února 2008 o společných pravidlech v oblasti civilního letectví a o zřízení Evropské agentury pro bezpečnost letectví, kterým se ruší směrnice Rady 91/670/EHS, nařízení (ES) č. 1592/2002 a směrnice 2004/36/ES

Použitelná ustanovení: články 1 až 68 s výjimkou článku 65, čl. 69 odst. 1 druhý pododstavec, čl. 69 odst. 4 a přílohy I až VI

ve znění:

nařízení Komise (ES) č. 690/2009 ze dne 30. července 2009, kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 o společných pravidlech v oblasti civilního letectví a o zřízení Evropské agentury pro bezpečnost letectví, kterým se ruší směrnice Rady 91/670/EHS, nařízení (ES) č. 1592/2002 a směrnice 2004/36/ES

nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1108/2009 ze dne 21. října 2009, kterým se mění nařízení (ES) č. 216/2008 v oblasti letišť, uspořádání letového provozu a letových navigačních služeb a zrušuje směrnice 2006/23/ES

Použitelná ustanovení: články 1 až 3 (s výjimkou čl. 1 odst. 7, kterým se doplňuje nový čl. 8a odst. 5, čl. 8b odst. 6 a čl. 8c odst. 10) a příloha

č. 94/56

Směrnice Rady 94/56/ES ze dne 21. listopadu 1994, kterou se zavádějí základní zásady pro vyšetřování nehod a náhodilých událostí v civilním letectví

Použitelná ustanovení: články 1 až 12

č. 2003/42

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/42/ES ze dne 13. června 2003 o hlášení událostí v civilním letectví

Použitelná ustanovení: články 1 až 11 a přílohy I a II

č. 1321/2007

Nařízení Komise (ES) č. 1321/2007 ze dne 12. listopadu 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro zařazování informací o událostech v civilním letectví, jejichž výměna proběhla v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2003/42/ES, do centrální evidence

Použitelná ustanovení: články 1 až 4

č. 1330/2007

Nařízení Komise (ES) č. 1330/2007 ze dne 24. září 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro šíření informací o událostech v civilním letectví zúčastněným osobám podle čl. 7 odst. 2 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/42/ES

Použitelná ustanovení: články 1 až 10 a přílohy I a II

č. 1702/2003

Nařízení Komise (ES) č. 1702/2003 ze dne 24. září 2003, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro certifikaci letové způsobilosti letadel a souvisejících výrobků, letadlových částí a zařízení a certifikaci ochrany životního prostředí, jakož i pro certifikaci projekčních a výrobních organizací

ve znění:

nařízení Komise (ES) č. 381/2005 ze dne 7. března 2005, kterým se mění nařízení (ES) č. 1702/2003, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro certifikaci letové způsobilosti letadel a souvisejících výrobků, letadlových částí a zařízení a certifikaci ochrany životního prostředí, jakož i pro certifikaci projekčních a výrobních organizací

nařízení Komise (ES) č. 706/2006 ze dne 8. května 2006, kterým se mění nařízení (ES) č. 1702/2003, pokud jde o dobu, po kterou mohou členské státy vydávat oprávnění s omezenou dobou platnosti

nařízení Komise (ES) č. 335/2007 ze dne 28. března 2007, kterým se mění nařízení (ES) č. 1702/2003, pokud jde o prováděcí pravidla ve vztahu k certifikaci ochrany životního prostředí pro letadla a související výrobky, letadlové části a zařízení

nařízení Komise (ES) č. 375/2007 ze dne 30. března 2007, kterým se mění nařízení Komise (ES) č. 1702/2003, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro certifikaci letové způsobilosti letadel a souvisejících výrobků, letadlových částí a zařízení a certifikaci ochrany životního prostředí, jakož i pro certifikaci projekčních a výrobních organizací

nařízení Komise (ES) č. 287/2008 ze dne 28. března 2008 o prodloužení doby platnosti uvedené v čl. 2c odst. 3 nařízení (ES) č. 1702/2003

nařízení Komise (ES) č. 1057/2008 ze dne 27. října 2008, kterým se mění dodatek II přílohy I nařízení (ES) č. 1702/2003 týkající se Osvědčení kontroly letové způsobilosti (formulář 15a EASA)

nařízení Komise (ES) č. 1194/2009 ze dne 30. listopadu 2009, kterým se mění nařízení (ES) č. 1702/2003, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro certifikaci letové způsobilosti letadel a souvisejících výrobků, letadlových částí a zařízení a certifikaci ochrany životního prostředí, jakož i pro certifikaci projekčních a výrobních organizací

Poznámka: ve znění opravy nařízení Komise (ES) č. 1194/2009 ze dne 30. listopadu 2009, kterým se mění nařízení (ES) č. 1702/2003, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro certifikaci letové způsobilosti letadel a souvisejících výrobků, letadlových částí a zařízení a certifikaci ochrany životního prostředí, jakož i pro certifikaci projekčních a výrobních organizací (Úř. věst. L 321, 8.12.2009)

Použitelná ustanovení: články 1 až 4 a příloha. Přechodná období uvedená v tomto nařízení stanoví smíšený výbor.

20.11.2012

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 321/29

č. 2042/2003

Nařízení Komise (ES) č. 2042/2003 ze dne 20. listopadu 2003 o zachování letové způsobilosti letadel a leteckých výrobků, letadlových částí a zařízení a schvalování organizací a personálu zapojených do těchto úkolů

ve znění:

nařízením Komise (ES) č. 707/2006 ze dne 8. května 2006, kterým se mění nařízení (ES) č. 2042/2003, pokud jde o oprávnění s omezenou dobou platnosti a přílohy I a III

nařízením Komise (ES) č. 376/2007 ze dne 30. března 2007, kterým se mění nařízení (ES) č. 2042/2003 o zachování letové způsobilosti letadel a leteckých výrobků, letadlových částí a zařízení a schvalování organizací a personálu zapojených do těchto úkolů

nařízením Komise (ES) č. 1056/2008 ze dne 27. října 2008, kterým se mění nařízení (ES) č. 2042/2003 o zachování letové způsobilosti letadel a leteckých výrobků, letadlových částí a zařízení a schvalování organizací a personálu zapojených do těchto úkolů

Nařízením Komise (EU) č. 127/2010 ze dne 5. února 2010, kterým se mění nařízení (ES) č. 2042/2003 o zachování letové způsobilosti letadel a leteckých výrobků, letadlových částí a zařízení a schvalování organizací a personálu zapojených do těchto úkolů

Použitelná ustanovení: články 1 až 6 a přílohy I až IV

č. 104/2004

Nařízení Komise (ES) č. 104/2004 ze dne 22. ledna 2004, kterým se stanoví pravidla organizace a složení odvolacího senátu Evropské agentury pro bezpečnost letectví

Použitelná ustanovení: články 1 až 7 a příloha

č. 593/2007

Nařízení Komise (ES) č. 593/2007 ze dne 31. května 2007 o poplatcích a platbách vybíraných Evropskou agenturou pro bezpečnost letectví

ve znění:

nařízením Komise (ES) č. 1356/2008 ze dne 23. prosince 2008, kterým se mění nařízení (ES) č. 593/2007 o poplatcích a platbách vybíraných Evropskou agenturou pro bezpečnost letectví

Použitelná ustanovení: články 1 až 12, čl. 14 odst. 2 a příloha

č. 736/2006

Nařízení Komise (ES) č. 736/2006 ze dne 16. května 2006 o pracovních postupech Evropské agentury pro bezpečnost letectví pro provádění normalizačních inspekcí

Použitelná ustanovení: články 1 až 18

č. 768/2006

Nařízení Komise (ES) č. 768/2006 ze dne 19. května 2006, kterým se provádí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/36/ES, pokud jde o shromažďování a výměnu informací o bezpečnosti letadel, která používají letiště Společenství, a správu informačního systému

Použitelná ustanovení: články 1 až 5

č. 2111/2005

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 ze dne 14. prosince 2005 o vytvoření seznamu Společenství uvádějícího letecké dopravce, kteří podléhají zákazu provozování letecké dopravy ve Společenství, o informování cestujících v letecké dopravě o totožnosti provozujícího leteckého dopravce a o zrušení článku 9 směrnice 2004/36/ES

Použitelná ustanovení: články 1 až 13 a příloha

Nařízením Komise (ES) č. 473/2006 ze dne 22. března 2006, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro seznam Společenství uvádějící letecké dopravce, kteří podléhají zákazu provozování letecké dopravy ve Společenství, uvedený v kapitole II nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005

L 321/30

CS

Úřední věstník Evropské unie

20.11.2012

Použitelná ustanovení: články 1 až 6 a přílohy A až C

Nařízení Komise (ES) č. 474/2006 ze dne 22. března 2006 o vytvoření seznamu Společenství uvádějícího letecké dopravce, kteří podléhají zákazu provozování letecké dopravy ve Společenství, uvedeného v kapitole II nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005

Použitelná ustanovení: články 1 až 3 a přílohy A a B

D. Ochrana letectví před protiprávními činy

č. 300/2008

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008 ze dne 11. března 2008 o společných pravidlech v oblasti ochrany civilního letectví před protiprávními činy a o zrušení nařízení (ES) č. 2320/2002

Použitelná ustanovení: články 1 až 18, článek 21 a příloha

č. 18/2010

Nařízení Komise (EU) č. 18/2010 ze dne 8. ledna 2010, kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008, pokud jde o specifikace národních programů řízení kvality v oblasti ochrany civilního letectví před protiprávními činy

č. 272/2009

Nařízení Komise (ES) č. 272/2009 ze dne 2. dubna 2009, kterým se doplňují společné základní normy ochrany civilního letectví před protiprávními činy stanovené v příloze nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008

č. 1254/2009

Nařízení Komise (EU) č. 1254/2009 ze dne 18. prosince 2009, kterým se stanoví kritéria umožňující členským státům odchýlit se od společných základních norem v oblasti ochrany civilního letectví před protiprávními činy a přijmout alternativní bezpečnostní opatření

Nařízení Komise (EU) č. ... ze dne ..., kterým se stanoví prováděcí opatření ke společným základním normám v oblasti ochrany letectví před protiprávními činy [proces přijetí v EU probíhá]

Rozhodnutí Komise (EU) č. ... ze dne ..., kterým se stanoví prováděcí opatření ke společným základním normám v oblasti ochrany letectví před protiprávními činy obsahující informace uvedené v čl. 18 písm. a) nařízení (ES) č. 300/2008 [proces přijetí v EU probíhá]

E. Životní prostředí

č. 2006/93

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/93/ES ze dne 12. prosince 2006 o regulaci provozu letadel uvedených v části II kapitoly 3 svazku 1 přílohy 16 k Úmluvě o mezinárodním civilním letectví, druhé vydání

Použitelná ustanovení: články 1 až 6 a přílohy I a II

č. 2002/30

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/30/ES ze dne 26. března 2002 o pravidlech a postupech pro zavedení provozních omezení ke snížení hluku na letištích Společenství

ve znění aktu o přistoupení z roku 2003 a aktu o přistoupení z roku 2005

Použitelná ustanovení: články 1 až 15 a přílohy I a II

č. 2002/49

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/49/ES ze dne 25. června 2002 o hodnocení a řízení hluku ve venkovním prostředí

Použitelná ustanovení: články 1 až 16 a přílohy I až VI

20.11.2012

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 321/31

F. Sociální aspekty

č. 2000/79

Směrnice Rady 2000/79/ES ze dne 27. listopadu 2000 o Evropské dohodě o organizaci pracovní doby mobilních pracovníků v civilním letectví uzavřené mezi Sdružením evropských leteckých společností (AEA), Evropskou federací pracovníků v dopravě (ETF), Evropským sdružením technických letových posádek (ECA), Evropským sdružením leteckých společností (ERA) a Mezinárodním sdružením leteckých dopravců (IACA)

Použitelná ustanovení: články 2 a 3 a příloha

č. 2003/88

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/88/ES ze dne 4. listopadu 2003 o některých aspektech úpravy pracovní doby

Použitelná ustanovení: články 1 až 19, články 21 až 24 a články 26 až 29

G. Ochrana spotřebitele

č. 90/314

Směrnice Rady 90/314/EHS ze dne 13. června 1990 o souborných službách pro cesty, pobyty a zájezdy

Použitelná ustanovení: články 1 až 10

č. 95/46

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů

Použitelná ustanovení: články 1 až 34

č. 2027/97

Nařízení Rady (ES) č. 2027/97 ze dne 9. října 1997 o odpovědnosti leteckého dopravce v případě nehod

ve znění:

nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 889/2002 ze dne 13. května 2002, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 2027/97

Použitelná ustanovení: články 1 až 8

č. 261/2004

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004 ze dne 11. února 2004, kterým se stanoví společná pravidla náhrad a pomoci cestujícím v letecké dopravě v případě odepření nástupu na palubu, zrušení nebo významného zpoždění letů a kterým se zrušuje nařízení (EHS) č. 295/91

Použitelná ustanovení: články 1 až 17

č. 1107/2006

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2006 ze dne 5. července 2006 o právech osob se zdravotním postižením a osob s omezenou schopností pohybu a orientace v letecké dopravě

Použitelná ustanovení: články 1 až 17 a přílohy I a II

H. Další právní předpisy

č. 80/2009

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 80/2009 ze dne 14. ledna 2009 o kodexu chování pro používání počítačových rezervačních systémů a o zrušení nařízení Rady (EHS) č. 2299/89

Použitelná ustanovení: články 1 až 18 a přílohy I a II

PŘÍLOHA IV

SEZNAM JINÝCH STÁTŮ, NA KTERÉ SE ODKAZUJE V ČLÁNKU 3 A 5 A PŘÍLOZE I

1. Islandská republika (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
2. Lichtenštejnské knížectví (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
3. Norské království (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
4. Švýcarská konfederace (v rámci Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací).

35**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 26. listopadu 2014 byl souladu s článkem 6 odst. 2 Aktu o podmínkách přistoupení Chorvatské republiky a o úpravách Smlouvy o Evropské unii, Smlouvy o fungování Evropské unie a Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii¹⁾ přijat v Bruselu Protokol, kterým se mění Dohoda o společném leteckém prostoru mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Gruzii na straně druhé s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii²⁾.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 3 odst. 1 dne 2. srpna 2020 a tímto dnem vstoupil v platnost i pro Českou republiku.

České znění Protokolu ve znění uveřejněném v Úředním věstníku Evropské unie se vyhláší současně.

¹⁾ Akt o podmínkách přistoupení Chorvatské republiky a o úpravách Smlouvy o Evropské unii, Smlouvy o fungování Evropské unie a Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii, jež tvoří nedílnou součást Smlouvy mezi Belgickým královstvím, Bulharskou republikou, Českou republikou, Dánským královstvím, Spolkovou republikou Německo, Estonskou republikou, Irskem, Řeckou republikou, Španělským královstvím, Francouzskou republikou, Italskou republikou, Kyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litevskou republikou, Lucemburským velkovévodstvím, Maďarskou republikou, Republikou Malta, Nizozemským královstvím, Rakouskou republikou, Polskou republikou, Portugalskou republikou, Rumunskem, Republikou Slovinsko, Slovenskou republikou, Finskou republikou, Švédským královstvím, Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska (členskými státy Evropské unie) a Chorvatskou republikou o přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii, přijatý v Bruselu dne 9. prosince 2011, byl vyhlášen pod č. 50/2013 Sb. m. s.

²⁾ Dohoda mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Gruzii na straně druhé o společném leteckém prostoru, přijatá v Bruselu dne 2. prosince 2010, byla vyhlášena pod č. 34/2021 Sb. m. s.

19.12.2014

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 365/3

PROTOKOL,

kterým se mění Dohoda o společném leteckém prostoru mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Gruzii na straně druhé s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

CHORVATSKÁ REPUBLIKA,

ITALSKÁ REPUBLIKA

KYPERSKÁ REPUBLIKA

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKO,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

jako strany Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie a jako členské státy Evropské unie (dále jen „členské státy“), a

EVROPSKÁ UNIE

na jedné straně a

GRUZIE

na straně druhé,

S OHLEDEM NA přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii dne 1. července 2013,
SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Chorvatská republika je stranou Dohody o společném leteckém prostoru mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Gruzii na straně druhé ⁽¹⁾, podepsanou dne 2. prosince 2010 (dále jen „dohoda“).

Článek 2

Znění dohody v chorvatském jazyce ⁽²⁾ se stává platným za stejných podmínek jako ostatní jazyková znění.

Článek 3

1. Tento protokol podléhá schválení stranami v souladu s jejich vlastními postupy. Protokol vstupuje v platnost dnem vstupu dohody v platnost. Pokud by však tento protokol schválily strany po vstupu dohody v platnost, vstoupí protokol v platnost v souladu s čl. 29 odst. 1 dohody jeden měsíc po datu poslední z diplomatických nót, v nichž strany potvrzují, že byly dokončeny všechny nezbytné postupy pro vstup tohoto protokolu v platnost.

2. Tento protokol se provádí prozatímně ode dne podpisu stranami.

V Bruselu dne 26. listopadu 2014 ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a gruzínském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

⁽¹⁾ Znění dohody bylo zveřejněno v Úř. věst. L 321, 20.11.2012, s. 3.

⁽²⁾ Zvláštní vydání v chorvatském jazyce, kapitola 11, svazek 102, s. 232.

19.12.2014

CS

Úřední věstník Evropské unie

L 365/5

За държавите-членки	За Европейския съюз
Por los Estados miembros	Por la Unión Europea
Za členské státy	Za Evropskou unii
For medlemsstaterne	For Den Europæiske Union
Für die Mitgliedstaaten	Für die Europäische Union
Liikmesriikide nimel	Euroopa Liidu nimel
Για τα κράτη μέλη	Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the Member States	For the European Union
Pour les États membres	Pour l'Union européenne
Za države članice	Za Evropsku uniju
Per gli Stati membri	Per l'Unione europea
Dalībvalstu vārdā –	Eiropas Savienības vārdā –
Valstybių narių vardu	Europos Sąjungos vardu
A tagállamok részéről	Az Európai Unió részéről
Għall-Istati Membri	Għall-Unjoni Ewropea
Voor de lidstaten	Voor de Europese Unie
W imieniu Państw Członkowskich	W imieniu Unii Europejskiej
Pelos Estados-Membros	Pela União Europeia
Pentru statele membre	Pentru Uniunea Europeană
Za členské štáty	Za Európsku úniu
Za države članice	Za Evropsko unijo
Jäsenvaltioiden puolesta	Euroopan unionin puolesta
För medlemsstaterna	För Europeiska unionen
ევროპის კავშირის წევრი სახელმწიფოების სახელით	ევროპის კავშირის სახელით

За Грузия
 Por Georgia
 Za Gruzii
 For Georgien
 Für Georgien
 Gruusia nimel
 Για τη Γεωργία
 For Georgia
 Pour la Géorgie
 Za Gruziju
 Per la Georgia
 Gruzijas vārdā –
 Gruzijos vardu
 Grúzia részéről
 Għall-Ġeorgja
 Voor Georgië
 W imieniu Gruzji
 Pela Georgia
 Pentru Georgia
 Za Gruzínsko
 Za Gruzijo
 Georgian puolesta
 För Georgien
 საქართველოს სახელით



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – Walstead Moraviapress s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@walstead-moraviapress.com. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2021 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** Walstead Moraviapress s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@walstead-moraviapress.com. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Obchodní galerie IBC (2. patro), Příkop 6; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihárství – Přibíková, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Řipská 23, BMSS START, s. r. o., Olšanská 3; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** DOVOZ TISKU SUWECO CZ, s. r. o., Sestupná 153/11; **Praha 10:** MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Ústí nad Labem:** KARTOON, s. r. o., Klášská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zařizování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklama:** informace na tel. číslo 516 205 175. **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.